Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Maria di Rohan

Donizetti, Gaetano

Wien [u.a.], [ca. 1845]

urn:nbn:de:bsz:31-283704

Visual Library

Druck877

Maria di Rohan.

Oper von

G. DONIZETTI.

Vollständiger

Clavierauszug.

Pr. f 12. CM.

WIEN,

bei Ant. Diabelli u. Comp.

Graben № 1133.

Mailand, bei J. Ricordi

Paris Bureau de France Musicale.

Neapel, bei Fabricatore.

London, bei Boosey et Comp.

D. et C. № 7735.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

MARIA DI ROHAN.

Tragische Oper in 3 Acten.

Gedicht von Salvatore Cammarano, übersetzt v. J. Kupelwieser.

Musik von

G. RITTER DONIZETTI

k. k. Kammer-Kapellmeister u. Hof-Compositeur.

Vollständiger Clavierauszug

von

CARL CZERNY

Eigenthum der Verleger.
Eingetragen in das Vereins-Archiv.

№ 7735. *Pr. f 12.– C.M.*

WIEN,

bei Ant. Diabelli und Comp.

Graben № 1133.

Mailand, *bei J. Ricordi.*
Paris *Bureau de France musicale.*
Neapel, *bei Fabricatore.*
London, *bei Boosey u. Comp.*

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

MARIA DI ROHAN

Opera tragica in 3 atti

dedicata

al suo dilettissimo cognato, Avvto

ANTONIO VASSELLI

dall'Autore

CAETANO DONIZETTI.

Dgc N:7735.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

MARIA DI ROHAN.

JNHALT.

Erster Act.

OUVERTURE.

№ 1. Jntroduction. *A. Chor.* { *Ed è ver? questa reggia* / Jst es wahr? diese fürstlichen

B. Rec: u. Cavat: für Tenor. { *Quando il cor da lei piagato* / Als des Herzens heisse Triebe

C. Rec: u. Cavat: für Sopran. { *Cupa fatal mestizia* / Ach! nur für Angst und Schmerzgefühl

D. Cavatina, für Sopran mit Chor { *Ben fu il giorno* / Ja, der Tag der Wonne

№ 2. Rec: u. Cavatina. für Bariton. { *Gemea di tetro carcere* / Jn meines Kerkers dunkler Nacht

№ 3. 1^les^ Finale. { *D'un anno il giro è omai* / Ein Jahr ist schon dahin

Zweiter Act.

№ 4. Rec: u. Cavatina. für Tenor. { *Alma soave e cara* / Weile, o scheidende Seele

№ 5. Scene u. Duetto. für Tenor u. Bariton. { *Ah nò, t'inganni ascoltami* / Ach nein, o glaube, dich täuscht der Schein

№ 6. 2^les^ Finale. Duetto f. Sop. u. Tenor. { *Ecco l'ora, oh mio spavento* / Ha! die Stunde! so welche Qualen

Dritter Act.

№ 7. A. Entreact, Scene u. Duettino. für Sopran u. Tenor { *Ah così santo affetto* / Ach diese theuren Triebe

B. Scene u. Preghiera. für Sopran { *Havvi un Dio che in sua clemenza* / Leiht ein Gott mir nicht mildes Erbarmen

№ 8. Rec: u. Cavatina. für Bariton. { *Bella di sol vestita* / Hell wie der Strahl der Sonne

№ 9. Rec: u. Aria. für Bariton. { *Ogni mio bene in te sperai* / An dich gekettet mit heissem Triebe

№ 10. Rec: u. Duetto für Sop. u. Bariton. { *So per prova il tuo bel core* / Drückt nicht Schuld die falsche Seele

№ 11. 3^les^ Finale Terzett f. Sop: Ten: u. Bariton. { *Vivo non t'è concesso* / Nicht über diese Schwelle

D. & C. N.^o^ 7735.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Personaggi.

Riccardo, Conte di Chalais . .(Sig. Guasco Carlo)
Enrico, Duca di Chevreuse . .(Sig. Ronconi Giorgio)
Maria, Contessa di Rohan . .(Sig^ra Tadolini Eugenia)
Il Visconte di Suze . . . . .(Sig. Becker Federico)
Armando di Gondi. . . . . .(Sig. Novaro Michele)
De Fiesque . . . . . .(Sig. Hölzel Gustavo)
Aubry, Segretario di Chalais. .(Sig. Müller Antonio)
Un famigliare di Chevreuse. .(Sig. Baldewein Federico)

Cavalieri e Dame.

Un usciere del gabinetto del Re.

Paggi. Guardie.

Domestici di Chevreuse.

L'avvenimento ha luogo in Parigi; sotto il Regno di Luigi XIII.

Personen.

Richard, Graf von *Chalais*.
Heinrich, Herzog von *Chevreuse*
Marie, Gräfin von *Rohan*.
Der *Vicomte de Suze*.
Armand Gondi.
De Fiesque.
Aubry, Secretaire des Grafen.
Ein Diener des Herzogs von *Chevreuse*.

Hofherrn. Damen.

Ein Kämmerling.

Pagen. Garden.

Dienerschaft.

Die Handlung spielt in Paris, unter der Regierung Ludwig des 13^ten.

D. & C. N^o 7735.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

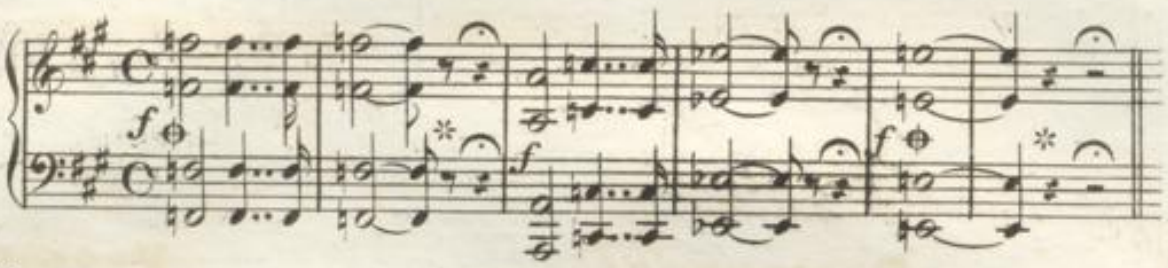
MARIA DI ROHAN.

Oper von G. Donizetti.

OUVERTURE.

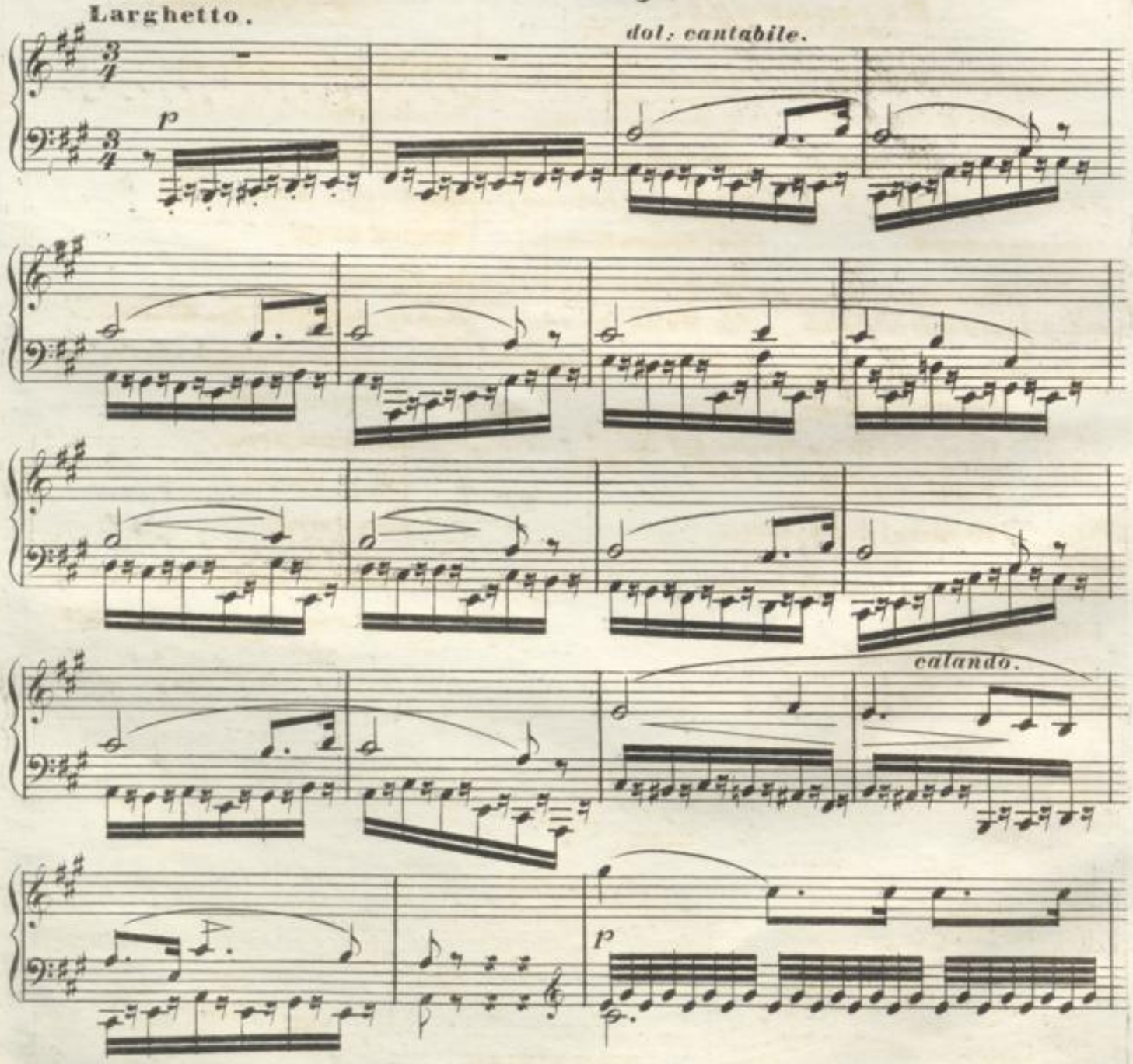
Wien, bei A. Diabelli und Comp. Graben №1133.

ALLEGRO.



Larghetto.

dol: cantabile.



D. & C. N°7734.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

stacc:

dol:

stacc:

p stacc: cresc:

pressez un peu

Vivo.

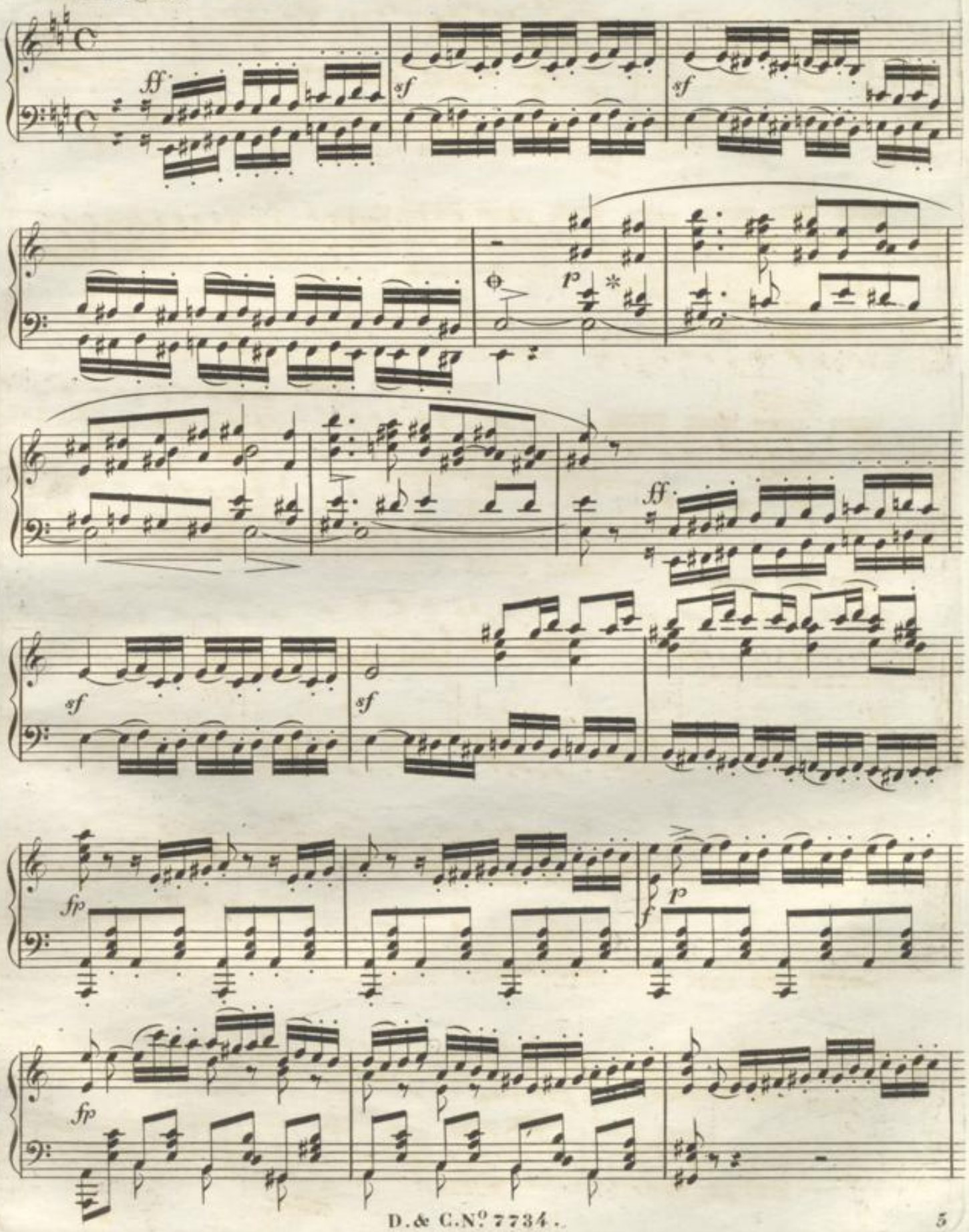
f

sf f sf

Tempo 1º

p dol: stacc: pp

Allegro.



calando

fp fp dim: f f p

sf ff sf

8a

sf f sf sf sf

D. & C. N° 7734.

8a

8a loco

calando

Tempo.

f

sf

p dol:

cresc:

fp

p

f

p

8a

f

p

f

p

f

p

cresc: e string:

Poco più animato.

loco

ff

sf

sf

sf

8a

sf

sf

sf

sf

sf

D. & C. Nº 7734.

8a

sf sf sf sf

8a loco

sf f:

8a

loco

8a fp f calando p

tempo.

ff p

cresc:

8a

loco

cresc.

fp *fp* *fp* *fp*

catando

dim. *fz*

p

ff *sf* *fz* *sf* *sf* *sf*

sf sf sf sf

sf sf p

calando

calando

dol:

dol:

cresc:

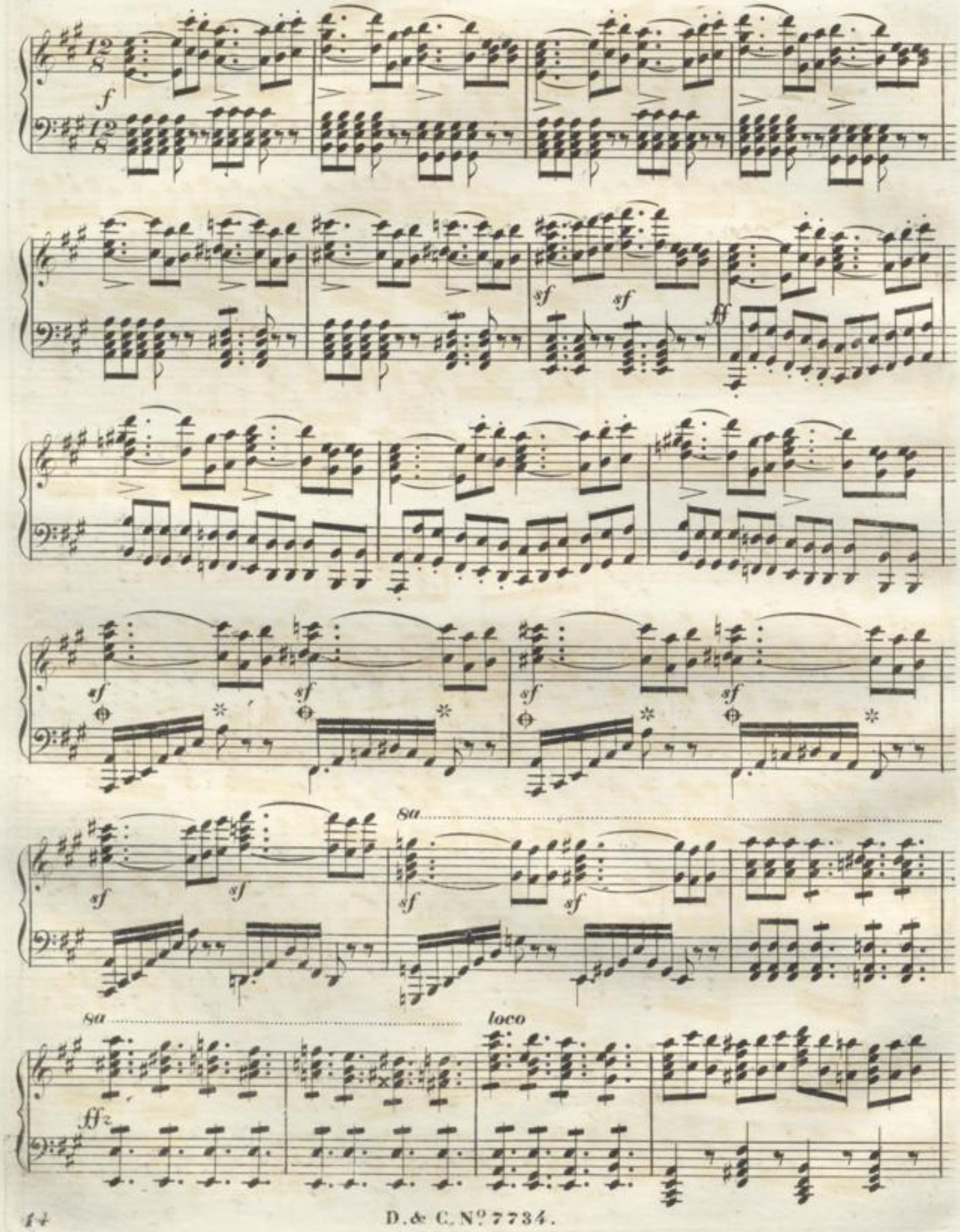
p string: e cresc:

poco più animato.

8va

loco.

Più Allegro.



D. & C. Nº 7734.

ff

8a

ff

loco

fff

MARIA DI ROHAN.

Oper von G. Donizetti.

№ 1. JNTRODUCTION.

(A.) *Coro.* (*Ed è ver?*) (Jst es wahr?)

Wien, bei A. Diabelli und Comp. Graben № 1133.

Maestoso.

CORO.

Maestoso.

Pianoforte.

SOPRANI.

Ed è ver, *ed è*

Jst es wahr? **ist es**

ver? — questa reggia che pri = a — nel si = len = zio più te = tro lan=

wahr? — diese fürstlichen Hal = len, — die der Trau = er, dem Schmerz nur ver=

gui = a — or ve = sti = ta — di luce s'appre = sta — al = la

fal = len, — sie er = fül = len — nun festliche Klän = ge, — es er=

Tenori.

gio = = ja — di — su = bi = ta — fe = sta! — ben lam = peggia — fra — tan = to mi =

Bassi.

tö = = nen die — Ju = bel = ge = sän = ge! — dieser — Wechsel, der schnell sich er =

poco a poco acceler:

del mi=
Es er=

Poco Presto.

del mi=
Es er=

ste = ro, d'al = te co = se un bale = no fo = rie = ro, del mi = ni = stro la stel = la de =
Es er = blei = chet der Stern des Mi =

ge = ben, scheint ein Bo = te von seltsamen Dingen.

Poco Presto.

cresc:

acceler: poco a

ni = stro la stel = la de = cli = = na, ei dal seg = gio e = mi = nen = te ro =
bleichet der Stern des Mi = ni = sters, seine Macht scheint er bald zu ver =

ni = stro la stel = la de = cli = = na, ei dal seg = gio e = mi = nen = te ro =
bleichet der Stern des Mi = ni = sters, seine Macht scheint er bald zu ver =

cli = na, ei dal seg = gio e = mi = nen = te ro =
nisters, seine Macht scheint er bald zu ver =

ei dal seg = gio e = mi = nen = te ro = vi = na, ro = vi = = =
seine Macht scheint er bald zu ver = lieren, ver = lie = = =

poco

f

D. & C. N.º 7735. A.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

1º Tempo.

vina, ma ri = mo = ver non gio = va tai veli, quan = to ar = di = ta opra sazzia non
lieren, doch den Schleier ver = we = gen zu lüften wär' für uns ei = ne sträf = li = che

vina, ma ri = mo = ver non gio = va tai veli quan = to ar = di = ta opra sazzia non
lieren, doch den Schleier ver = we = gen zu lüften wär' für uns ei = ne sträf = li = che

vina, ma ri = mo = ver non gio = va tai veli quan = to ar = di = ta opra sazzia non
lieren, doch den Schleier ver = we = gen zu lüften wär' für uns eine sträf = li = che

na, non gio = va tai veli opra sazzia non
ren, den Schleier zu lüften wär' verwe = ge = ne

1º Tempo.
dol:
sfp
sfp

è, nò, nò, non è.
That, ja, Frevel = that!

Soli.
S'abban = do = = ni, s'abban =
Jn der Vor = sicht, in der

è, nò, nò, non è.
That, ja, Frevel = that!

Soli.
S'abban = do = = ni, s'abban =
Jn der Vor = sicht, in der

è, nò, nò, non è.
That, ja, Frevel = that!

Soli.
S'abban = do = = ni, s'abban =
Jn der Vor = sicht, in der

è, nò, nò, non è.
that, ja. Frevel = that!

s'abban =
in der

8a..... loco
f
p

6

do = ni *all' ar=bi=trio de' cie = li* *il de = sti = no dei* *Regni dei*
Vor = sicht unergründlichem Wal = ten liegt der ir = dischen Hoheit Ge =

do = ni *all' ar=bi=trio de' cie = li* *il de = sti = no dei* *Regni dei*
Vor = sicht unergründlichem Wal = ten liegt der ir = dischen Hoheit Ge =

do = ni *all' ar=bi=trio de' cie = li* *il de = sti = no dei* *Regni dei*
Vor = sicht unergründlichem Wal = ten liegt der ir = dischen Hoheit Ge =

do = ni *all' ar=bi=trio de' cie = li* *il de = stino dei*
Vor = sicht unergründlichem Wal = ten liegt der Hoheit Ge =

Poco presto. *cresc:*

re, *s'abban = do = = ni il desti = = no,* *s'ab=ban = do = =*
schick, Vorsicht len = = ket das Geschick, Vorsicht len = =

re, *s'ab=ban = do = = ni il de = stin,* *s'abban = do = =*
schick, Vorsicht len = = ket das Ge=schick, Vorsicht len = =

s'abban = do = = = ni il de = sti = = = no
Vorsicht len = = ket das Geschick,

re, *s'abban = do = = ni il de = stin,* *s'abban = do = =*
schick, Vorsicht len = = ket das Ge=schick, Vorsicht len = =

re, *s'abban = do = = ni il de = stin,* *il de =*
schick, Vorsicht len = ket das Geschick, ja, die

Poco presto. *cresc:*

p *f*

D. & C. N°. 7735. A.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

calando

p

ni il de = sti = no dei re, s'abban=do = ni al cie = = =
ket, ja, sie lenkt das Geschick, ja die Vorsicht, sie len = = =

p

ni il de = sti = no dei re, s'abban=do = ni al cie = = =
ket, ja, sie lenkt das Geschick, ja die Vorsicht, sie len = = =

p

ni il de = sti = no dei re, il de = sti = no dei
ket, ja, sie lenkt das Geschick, ja, sie lenkt das Ge =

p

sti = no, de = sti = no dei re,
Vor = sicht, sie lenkt das Geschick,

p

calando

p *pp*

lo, il de = sti = no dei re ___ .
ket, ja, sie lenkt das Ge = schick ___ .

lo, il de = sti = no dei re ___ .
ket, ja, sie lenkt das Ge = schick ___ .

re, il de = sti = no dei re ___ .
schick, ja, sie lenkt das Ge = schik ___ .

s'abbando=ni il de = sti = no dei re ___ .
ja, die Vorsicht, sie lenkt das Ge = schick ___ .

ppp

№ 1. (B) *Recit. u. Cavatina: Quando il cor* (Als des Herzens)

Allegro agitato. (*gesungen von Hrn C. Guasco*)

Chalais. Recit:

Non se-gui-te la caccia, pria che il Re tor-ni ch'io vi par-li è
Lasst zur Jagd euch nicht laden, ich muss euch sprechen vor der Rückkehr des

Lento.

duo-po, Mari-a, si lungo tempo fug-gì la mia presenza u-dir non
Kö-nigs, *Mari-a*, seit vielen Monden hat sie mich schon geflohen, der Liebe

vol= le di mie querele il suono, ed or qual cangia=men =to! *in=giusto io*
Schwüre, sie wollte sie nicht hören, und jetzt der schnelle Wechsel! ich fühle mein

p *f Maestoso.*

Larghetto. ***CAVATINA.***

so = no.
Un = recht!

p *f* *p*

Quando il cor da lei pia = ga = to sul mio
Als des Her=zens heis = se Trie=be, ihr zu

p stacc:

labbro an=cor po = ne = a quan = do al pie=de io le ca = de = a, el = la u =
Füs=sen hin=ge = gossen, schmerz=er = füllt der Lipp' ent = flossen, da stiess sie

oppure

rall:

in tempo.

rall:

dir = mi è ver, è ver ne = gò,
kalt mich und unerhört zurück!

ma di
Doch ihr

tr tr tr

dol:

rall:

pian = to mal fre = na = = = to, le sue lu = ci, le sue lu = ci asper = se in =
Blick gestand mir Lie = = = be, in den Thränen, in den Thränen konnt' ich's

rall:

tempo.

tan = = = to, o = gni stil = la del suo pianto u = na
le = = = sen, dass ich theu = er ihr ge = we = sen, und die

tempo.

p

D.& C.N.º 7735. B.

spe = me in me de = stò, o = gni stil = la del suo pianto u = na speme in me de =
Hoff=nung erweckt mein Glück! dass ich theuer ihr ge=wesen, und die Hoffnung weckt mein

fp

stò__, o = gni stilla del suo pianto u = na speme in me de = stò, u = na
Glück! dass ich theuer ihr ge=wesen, Hoffnung, ja, sie weckt mein Glück! ja, die

p

spe = me in me de = stò_____ u = na spe = me in me____ de = stò.
Hoffnung, sie weckt mein Glück____! ja, die Hoffnung, sie weckt mein Glück.

pp

Agitato.

p

cresc:

cresc:

Maria.

Con = = te!

Ri = = chard!

più cresc:

f p

f

Chalais.

Maria. Recit:

A = gi = ta = ta voi sie = te,

Oh quan = to!

Seltsam seid ihr be = wegt,

Ich bin es!

sf

D. & C. N.o 7735. B.

Chalais. *Maria.*

e voi po-te-te stor-nar fu-nesto colpo. J-o! stringe l'ora, m'u-

doch ihr vermöget die Schmach von mir zu wenden. Wie ich? die Zeit ist kostbar! drum

p

di-te. Sfida sangui-nosa il truce ne-po-te del mi-ni-stro à Chevreuse in-ti-

hört mich! des Ministers Neffe, er forderte zum blutigen Zweikampf wuthentbrannt *Cheve-*

f

mò, spen-to ca-de-a, chi pro-vo-cò la pugna, e giu-sta legge a

reuse, todt blieb am Platze, der den Streit frech be-gonnen, und das Ge-setz ver-

Chalais. *Maria.*

morte condanna l'uccі-sor. Pur troppo! u-na spe-ranza in voi ri-

dammet zum To-de *Cheve-reuse*. So ist es! Mein Hoffen bleibt auf Euch al-

fp

Chalais. *Maria*

man... Parla = le Tut = ta la lu = ce del re = gal fa = vo = re splende sul ca = po
lein... O sprechet! Vom Strahl des Glückes seid ihr reich um = flossen, Euch lacht die Gunst des

fp *fp*

Chalais.

vostro, ah chiede = te al Monarca del reo la vita, e il reo vi = vrà. Paven = tar do =
Königs, fleht um des schuld'gen Leben, glaubt, Eure Bitte wird leicht erhört! Soll dem Neben =

f

(abbassando gl'occhi)
(die Augen niederschlagend)

Maria. *Chalais.*

vre = i nel con = giunto un rival, ohi = mè! Ta = ce = te! più non m'a =
buhler ich den Schutz zugestehn? Weh mir! O schweiget! ihr liebt mich

fp

Maria. **Moderato mosso.**

mate? nol deg = gio. Il Re fra poco
nimmer? ich darf's nicht! Der König! er nahet

Moderato mosso.

f

D.& C.N.o 7735.B.

ad onorar la festa ei verrà della madre. È mio de=sti=no ogni vo=stro de=
dem Feste beizuwohnen, kömt er nun von der Mutter. Sei's denn beschlossen! Euer Wunsch werd'er=

si=o, ah della vi=ta, che altrui di=fen=de=rò, m'atten=de for=se cru=do
füllet! ach, dieses Leben, das ich für Euch er=fleht, es weiht vielleicht mich selbst zum

f *p*

premio la mor=te.
Lohne, dem To=de.

All.o *Moderato.*

f *p*

(entra nelle stanze del Re) (geht in die Zimmer des Königs)

(guardando la porta ove entrò Chalais) (die Thür betrachtend, durch welche *Chalais* abging)

Maria.

Ri=vai? *se tu sa=pessi, ei miè consor=te!* (Eine kleine Pause)
Wüsst' ers, dass er des Gatten Leben mir ret=tet!

(qualche mo=mento di Silenzio.)

f *f* *p*

(N°1.C.) REC.u.CAVATINA. (Gesungen von Mad. Tadolini.)

(Cupa fatal mestizia) (Ach, nur für Angst und Schmerzgefühl)

Wien, bei A. Diabelli und Comp. Graben N° 1133.

Andante mosso ma non troppo.

Maria.

Cu = pa fa = tal me =
Ach! nur für Angst und

Pianoforte.

p stacc:

sti = zi = a in questo core ha stan = za,
Schmerz=gefühl bleibt dieses Herz noch of = fen,

qual en = tro ur = na ge = li = da qui mu = ta è la spe = ran = za,—
fern ist gebannt des Glückes Ziel und längst entflohn mein Hof = fen! —

del vi = ver mio son l'o = = re con = ta = te dal do = lo = = =
Und meines Le=bens Stun = = den bringen stets neu=e Wun = = =

= = = = re ___, con = ta = te dal do = = = lor,
= = = = den ___ die mir der Schmerz nur schlug!

con = for = = to nè' miei ge = mi = ti
Und in des Herzens Tie=fen ruht,

tro=vo al penar sol tan = to, e il pian = to ancor il pian = to
löst sich in stil=le Thrä=nen, und selbst diess heim=liche Seh = nen

è grave error per me, si, è gra = ve er = ror, è gra = ve er=
ist an der Pflicht Verrath! ja, Ver = rath, der Pflicht Verrath, der

ror, er = ror per me, ah si, il pianto an = cor è grave er=
Pflicht, Verrath der Pflicht, weh mir! die Thränen selbst, sie sind Ver =

p *fp* *p*

rall:

ror per me f ah, è grave er = ror, è gra = ve er=
rath an der Pflicht ja, sie sind Ver = rath, sie sind Ver=

fp *p*

(si accosta alla porta del Re, agitatissima)

ror, per me, per me. (Sie naht sich der Thür des Königs äusserst bewegt)
rath an der Pflicht.

p

Allegro.

Visconte.

Con = tes = sa *in tan = to*
Was seh' ich, beim fro = hen

p

giu = bi = lo *me = sta così,* *me = sta così?*
Fest = ge = lag scheint ihr betrübt? scheint ihr betrübt?

(Coro) *Donne.*

Per = =
Wa = =

cresc:

Maria.

J = = o? *me = sta, (oh ciel qual*
Täuscht euch, glaubt mir, (o wel = che

che? *per = che?*
rum? wa = rum?

ff

Fiesque.

pal = pi = to, qual in=cer=tez = za orren = da!)
Höl = len=qual! mich foltert Furcht und Hof = fen!)

par che tre=man=te e
Bange und zwei = felnd, er =

f

f

Maria.

Chi giun = ge ag =
Wer na = het? mein

dub = bia il suo de=sti = no at = ten = da
wartungsvoll, scheint des Erfolgs sie zu har = ren!

f

(s'avanza un usciere, porge un foglio a Maria, e rientra negli apparta=menti del Re)

ghiac = = cio ed ar = do.
Blut er = star=ret!

(Ein Diener naht und bringt Marien ein Blatt, worauf er wieder in des Königs Zimmer zurückkehrt)

ff

D. & C. N.o 7735. C.

Maria.(legge) (liest)

Fia ver? la grazia, il Re, il Re?
Jsts wahr? der Kö=nig ver=zeiht, verzeiht!

Visconte.

Qual fo=glio ma = i?
Was soll diess Schrei = ben?

Qual fo=glio ma = i?

CORO.

Was soll diess Schrei = ben?

Was soll diess Schrei = ben?

8a

f

la grazia... *Ah* *Ric = = car = = do io*
er verzeiht! Ach Ri = = chard! nur

8a

tut = to deg = gio a te.
dir dank' ich al = les al = lein!

loco

(№ 1. D.) CAVATINA mit CHOR.

(*Gesungen von Mad. Tadolini.*)

(Ben fu il giorno) (Ja, der Tag der Wonne)

Wien, bei A. Diabelli und Comp. Graben № 1133.

Allegro giusto.

Maria.

Pianoforte.

dol:

pp

cresc:

con gioja.

Ben fu il gior = no av = ven = tu =
Ja, der Tag der Won = ne, er ist ge =

p

ra = to, che a = co = no = scerti im = pa = ra = i no = bil
kom = men, wo ich dein ed = les Herz nun er = kann = te, als den

cor ____, che tan = to a = ma = = i, non ____ in = =
Blick ____, ich froh ____ zu dir wand = te, wusst' ____ ich ____,

8a

D. & C. № 7735. D.

van — fi = da = va — in te, per = chè far = ti al = men be =
dass bald mein Fleh'n — er = füllt, loco ach, ich kann dich nicht mehr be =

8a

ff p

a = to d'un ac = cen = to non pos = s'i = o, ma un er = =
glü = cken, darf nicht wei = chen dei = nem Fleh'n, darf mich

8a

ca = no l'a = mor mi = o dee re = star fra il cie' = lo e
nim = mer glück = lich se = hen, tief ge = heim lebt im Her = zen dein

8a loco

me, no = bil co = re, che tan = to a = ma = i, non in = =
Bild! als den Blick ich getrost zu dir wand = te, wusst' ich —,

8a

p cresc:

D.& C.N°7735. D.

p dol:

van ___ fi = da = = va in te ___ nò, non ___ in =
dass ___ mein Fle = hen er = füllt ___, ja, ja, ___ es

p dol:

p

van ___ fi = da = va in te ___, non ___ in = van fi = da = = va in
ward ___ mein Fle = hen er = füllt, ___ ja ___, mein Fleh'n, du hast ___ es er =

fz pp

te ___, nò ___, non ___ in = = van ___ fi = da = = va in
füllt ___, ja, ja, ___ mein Fleh'n ___ du hast ___ es er =

cresc:

te ___, non ___ in = = van ___ fi = da = = va in
füllt ___, ja mein Fleh'n ___ es ward ___ mir er =

fz f

D.& C.N°7735.B.

Più Allegro.

te.

füllt!

Fiesque.

CORO.

Gli altri coi Cori.

Di contento ne suoi ra꞊i vivo lam꞊po scin꞊til꞊
Jhre Blicke künden Wonne, jadie Freu꞊de lä꞊chelt

Di contento ne suoi ra꞊i vi꞊vo lampo scin꞊til꞊
Jh꞊re Blicke künden Wonne, ja,die Freade lä꞊chelt

Jh꞊re Blicke künden Wonne, ja,die Freude lä꞊chelt

Pianoforte.

f

lò,di con꞊ten꞊ ꞊to ne'suoi rai vi ꞊ vo lam꞊po scin꞊til꞊
ihr,ihre Bli꞊ ꞊cke künden Won꞊ ꞊ne, ja, die Fren꞊de lä꞊chelt

lò, di con꞊ten꞊to ne'suoi rai vi ꞊ vo lam꞊po scin꞊til꞊
ihr, ih꞊re Blicke künden Won꞊ne, ja꞊, die Freu꞊de lä꞊chelt

ihr, ih꞊re Blicke künden Won꞊ne, ja, die Freu꞊de lä꞊chelt

lò, vi = vo lam = po scin = til = lò,
ihr, ja, die Freu = de lä = chelt ihr,
vi = vo lam = po scin = til = lò,
ja, die Freu = de lä = chelt ihr.

lò, si ___, vi = = vo ___ lam = = po ___ scin = = til = =

ihr, ja ___, ja, die ___ Freu = de ___ lä = = chelt

ihr, ja ___, ja, die Freu = de ___ lä = = chelt

Maria.

f Ah
Ach

scin = til = lò, scin = til = lò.
lä = chelt ihr, lä = chelt ihr.

lò, si, scin = til = lò, si, scin = til = lò.

ihr, ja, ja, die Freu = de lä = chelt ihr.

ihr, ja, ja, die Freu = de lä = chelt ihr.

D. & C. N° 7735. D.

Maria. Tempo 1°

Ben fu il gior = no av = ven = tu = ra = to, che a co =
Ja, der Tag der Won = ne, er ist ge = kom = men, wo ich dein

pp

no = = scendi im = pa = = ra = i no = bil cor___, che tan = to a =
ed = les Herz nun er = kann = te, als den Blick___, ich froh zu dir

ma = i, non in = = van___ fi = da = va___ in te, per = chè
wand = te, wusst' ich___, dass___ bald mein Fleh'n___ er = füllt, ach, ich

8a

loco

ff p

far = = ti al = men be = = a = = to d'un ac = =
kann dich nicht mehr be = = glü = cken, darf nicht

p

cen = to non pos = s'i = o , ma un ar = = = ca = no l'a = mor
wei = chen dei = nem Fle = hen, darf mich nim = mer glück = lich

8a

mi = = o da re = = star fra il cie = = lo e
se = hen, tief ge = = heim lebt im Her = = zen dein

loco

me . no = = bil co = = re, che tan = = to a =
Bild! als den Blick ich ge = trost zu dir

ma = = i . non in = = van fi = da = = va in
wand = te wusst' ich , dass mein Fle = = hen er = =

cresc :

D.& C.N°7735.D.

p dol:

te nò, non in = van fi = da = = va in
füllt ja, ja, es ward mein Fle = = hen er =

p dol:

p

te non in = = van fi = da = = va in
füllt ja, mein Fleh'n, du hast es er =

f

pp

te nò, non in = = van fi = da = = va in
füllt, ja, ja, mein Fleh'n du hast es er =

cresc:

te, non in = = van fi = da = = va in
füllt, ja, mein Fleh'n es ward mir er =

f

f

30 Più All.o

te non in = van — fi = da = va in te, non in =
füllt! ja, mein Fleh'n — hast du mir er = füllt, hast mein

Viesque.

vi = = vo lam = = po sein = = til = lò, vi = = vo
ja, die Freu = de lä = = chelt ihr, ja, die

vi = = vo lam = = po sein = = til = lò, vi = = vo

CORO.

ja, die Freu = de lä = chelt ihr, ja, die

ja, die Freu = de lä = chelt ihr, ja, die

Più All.o

f sf fz

van — fi = da = = va in te — , ah, non in =
Fleh'n —, hast du mir er = füllt — , ja, ja, mein

lam = po sein = = til = lò, si, sein = til = = lò,
Freu = de lä = chelt ihr, ja, lä = chelt ihr,

lam = po sein = = til = lò, si, sein = til = = lò,

Freu = de lä = chelt ihr, ja, lä = chelt ihr,

Freu = de lä = chelt ihr, ja, lä = chelt ihr,

D.& C.No 7735. B.

van fi = da = = = va in te.
Fleh'n du hast es er = füllt!

scin = = = til = = = lò.
lä = = = chelt ihr!

scin = = = = til = = = = lò.

lä = = = chelt ihr!

lä = = = chelt ihr!

ff 8a

ff

8a loco

2

Veränderte Ausgabe nach der Pariser Aufführung.

MARIA DI ROHAN.

Oper von G. Donizetti.

№. 2. RECITATIV und CAVATINA: *(Gesungen von Hr. G. Ronconi.)*

(Gemea di tetro carcere) (In meines Kerkers dunkler Nacht)

Wien, bei A. Diabelli und Comp. Graben №. 1133.

GONDI. *Visc:*

Allegro.

Ca = va = lie = ri! *Che*
Hört mich Rit = ter! Was

Pianoforte.

p

veg = gio? *Ar = man = = = = do!*
seh' ich? *Ar = mand*

CORO. *Ar = mand !*

Ar = mand !

cresc:

f

Gondi.

Qual *ma = ra = vi = glia!*
Ha! welch ein Wun = der!

Visc:

è fol = le co = stu = i!
er ist wohl von Sin = nen!

8va

p

D. & C. №. 7736.

Gondi.

qual ma = ra = vi=glia!
ha welch ein Wunder!

Visc:

è fol = = le!
Er ra = = set!

Fiesque.

è fol = = le!
Er ra = = set!

CORO.

è fol = = le!
Er ra = = set!

8a

cresc:

loco

f

Fiesque. Recit:

E pre=sen = tar=ti o = si al=la corte! di Che = vreu=se le
Wie, du wagst an dem Hof dich zu zei=gen! in dem schrecklichen

ff

Recit:

par = ti, nell' in = fau = sto du = el=lo, tu so = ste = ne=vi: ti cir=con=da
Zweikampf stand *Chevreux* dir zur Sei=te als sein Ge = fährte, dich bedroht die

p

p

Gondi.

l'ira dell' of=fe=so mi=nistro. Ei volge or nella mente cu=re più gravi! È
Rache des erzürn=ten Mi=nisters. Mit je=dem neuen Ta=ge neue Ge=fahren, ja

p

Fiesque. Gondi. (in tuono di

certa, ed immi=nente la sua ca=du=ta Cer=ta!... Il cor mi
si=cher und unvermeidlich naht er dem Sturze. Glaubt ihr? Sehr zu be=

beffarda ironia) Fiesque.

piange, dol=ce a=mi=co, per te, ch'ei desti=nava Ca=pi=tan de=gli Arcieri. Aperta=
klagen bist, mein Freund, du al=lein, denn er bestimmte dich zum Hauptmann der Garden! Jm Über=

p

Gondi.

Ei m'è ri=val, u=
Er stört mein Glück so

mente, al=tri non l'osa ancor, tu sol gio=isci! *de=li=ri?*
muthe darfst du dich nur al=lein des Unglücks freuen, du schwärmest!

f

D. & C. N° 7736.

(tutti a lui d'intorno)
(Alle stellen sich um ihn)

dite! i miei sospi=ri giammai non sepper, dell' a=ma=ta do=nna scen=dere al cor=ne in=
höret! ich fleht' vergebens um Lie=be zu dem Weib, dem ich mein Herz voll Sehnsucht geweiht! ver=

vesti=gai l'occulta raggion pos=sen=te; del Ministro il tetto, en=tro un sol dì, l'ac=
borgen blieb mir lange der Grund des Sträubens, bis ich es er=fahren, dass sie an ei=nem Ta=ge

col=se per ben tre volte, *à tut=ti è nota, Maria, Con=*
dreimal empfing den Mi=nister, ihr kennt ihn alle, *Maria*, die

Fiesque.
p
Il suo nome?
Sagt den Namen!

CORO.
p
Il suo nome?
Sagt den Namen!

Allegro. *Chalais.* *(balzando verso Gondi)*

Che ardi = sci? — *in = fa = me de = trat =*
Du wagst es! — Ver = läumder schelt' ich

tes = sa di Ro = han! — *Ric = car = do!*
Grä = finn von *Ro = han!* — Ach Ri = chard!

Allegro.

ff

Gondi. *(sguainando la spada)*

tor, — *menti = sci!* — *Rag = gion del fe = ro insul = to*
dich, — du lü = gest! — Dein Blut soll diese Schmach be =

Fiesque.

Con = = te!
Ri = = chard!

CORO.

Con = = te!

Ri = = chard!

8a ..... *loco*

ffz — *sf*

(gettando il guanto che Gondi raccoglie)
(wirft den Handschuh, den Gondi aufhebt)

Fiesque. — *Chalais.* — *Fies:*

dammi! — *Al = cun s'a = vanza!....* — *Ebben, do = mani.* — *E questa opra d'in =*
zahlen! — Schweigt nun, er nahet! — Wohlan, auf Morgen! — Der Zufall ist jetzt mir

f — *f*

Tempo All.o

Gondi.

Chev:

Che = vreu = se! A = mi = ci!
Che = vreu = se! Jhr Freun = de!

canto, il Duca!
günstig, der Herzog!

CORO.

Che = vreu = se!

Che = vreu = se!

Tempo All.o

8a

ff

f

Fiesque.

Chev:

Fies:

(correndo nelle braccia di Chalais)

Tu al = la cor = te?
Du hier am Ho = fe?

Il ve = di, e co = me?
Du siehst es. Jsts mög = lich!

(stürzt dem Chal: in die Arme)

8a loco

fz

fz

Chev:

al mio li = be = ra = tor lo chie = di!
Dem Freund dank ich's, der mich ge = ret = tet!

ritard:

rall: p

Moderato.

(volgendosi ai Cavalieri)

Chev:

Gemea di te = tro car=ce=re fra le pa = re = = ti o =

Moderato.

Jn meines Kerkers dunkler Nacht war Hoffnung nicht ge =

p stacc:

p

scu = = re, *pender ve = dea ter = ri = bi = le sul ca=po*

drun = = gen, ob meinem Haupt mit blut' = ger Macht sah ich das

mio la scu = re, *quando par=lar di gra = zia*

Schreckensbeil geschwun=gen, doch wie des Him=mels heil = ger Hort

o = do u=na vo = ce in = tor = = no.... *sciol=to dai ceppi, all'*

schallt durch die Nacht die Kun = de, tönt mir der Gna = de ent =

8a *loco*

tr

D.& C.N.o 7736.

liber=tà ri=tor = = no:
freu=dig aus theu=rem Mund!

au = = = re di libertà ri=tor = = no:
zü = = ckend Wort freudig aus theu=rem Mund!

8a ..... loco

dol:

Qui, fra le gio=je u = na = ni = me
Hier bei der Freu=de ___ Ju = bel=klang

schie=ra mi cin=ge a =
werd' ich mein Glück wie=der=

mi = = ca.... Ric=car = do, que=sta la = gri=ma ___ tut=to il mio cor ri =
fin = den, Ri=chard, doch mei = nes Her = zens Dank ___ mag die=se Thräne dir

di=ca. Se posso un gior = = no spen = = de=re la vi = ta in tuo fa =
künden! durch treuer Freundschaft festen Muth empfang ich aus deiner Hand ___ mein

vo = re _____, gra = to mi fia di ren = = = de = re il
Le = ben _____, und die = se Schuld be = zahlt _____ mein

f

do = no al do = na = tor _____ tal do = no tal do = no al do = na =
Blut dem, der es mir _____ ge = ge = ben, der es mir gege = = =

f

Chal = (da se)

tor.
ben.
Fies: e Visc:
Nell' ab = bracciarlo, un a = = spi = de
Sie sind ver = söhnet, ich se = he sie

Fu = ro i tuoi bre = vi pal = pi = ti un sogno di ter =
Dir war die ban = ge Lei = dens = zeit, ein kurzer Schreckens =
Gondi coi Ten:

CORO.

Fu = ro i tuoi bre = vi pal = pi = ti un
Dir war die ban = ge Lei = dens = zeit, ein

par ch'io mi strin = ga al cor! *un a = = = spi =*
zu mei=ner Qual ver=eint! zu mei = = = ner

ror di ter=ror, *un so = gno di ter =*
traum, ja, ein Traum, ein kur = zer Schre = ckens =

so = gno di ter=ror, *un so = gno di ter =*
kur = zer Schre = ckens=traum, ein kur = zer Schre = ckens =

Chev:

(*E tu Ma=*
(Und du Ma=

de *par ch'io mi strin = ga al cor!*
Qual, zu mei=ner Qual ver = eint.

ror, *un so = = gno di ter = ror.*
traum, ein kur = zer Schre = ckens = traum.

ror, *un so = = gno di ter = ror.*

traum, ein kur = zer Schre = ckens = traum.

rall:

ri = a? *bell' an = ge = lo di duol con = so = la = tor!)*
ri = a? auch du be = schütz = test mich in der Ge = fahr!)

rall:

Moderato assai.

Cher:

(Se ancor m'è da = to strin = ger = ti a questo fi = do cor = = re.....
(Den süssen Glauben gön = ne mir, lass mich den Trost nur fin = den___

dir = ti di quanto a = mo = = re.... ar = do, mio ben, per___ te;
eh' meine Ta = ge schwin = den ___ scheidend mit ban = gen Schmerz,

D.& C.N°7736.

se nel tuo sguardo te = ne = ro pa = scermi ancor m'è da = = to ....
dass aus des Herzens tief = sten Grund, ein Strahl mir der Hoffnung bli = cket,

chi sarà mai be = a = = to qui in terra al par di me? al par di me,
dann bin ich hoch be = glü = cket, dann bin ich hoch be = glü = = cket,

poco più.

chi sarà mai be = ato al par di me chi mai be = a = to al par di
dann bin ich hoch be = glü = cket, hoch be = glü = = cket, dann bin ich hoch be =
poco più.

me, chi mai be = a = to al par di me, chi mai be = a = = to al
glücket, ja, hoch be = glücket auf Er = = den, ja, hoch be = glü = = cket auf

8a

f

par _____ *di me.*
Er = = = den!

Oh a = mi = co!
Ach mein Ret = ter!

CORO.

Vie=ni e del cor tuo gra = = to e =
Komm' ei=le nun zum Kö = = nig, und

Vie = ni e del cor tuo gra = to e = spri = mi i sen = si al
Komm' ei = le nun zum Kö = nig, und sprich deines Herzens

p

cresc :

oh mio li = be = ra = tor! ah! _____
mein treu = er, treu = er Freund! ach! _____

spri = mi i sen = si al Re, vie = = ni, vie = = = = ni.
sprich dei = nes Her = zens Dank, komm' und ei = = = = le.

Re, vie = = ni, vie = = = = ni.
Dank, komm' und ei = = = = le.

f

D. & C. N° 7736.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Chev: 1° Tempo.

Se ancor m'è da = to strin = gerti a questo fi = do co = = re....
Den süssen Glauben gön = ne mir, lass mich den Trost nun fin = = den, —

p

dir = ti di quanto a = mo = = re.... ar = do, mio ben, per — te;
eh meine Ta = ge schwin = den — scheidend mit ban = gen Schmerz,

se nel tuo sguardo te = ne = ro pa = scermi ancor m'è da = to....
dass aus des Herzens tief = sten Grund, ein Strahl mir der Hoffnung bli = cket....

chi sarà mai be = a = = to — qui in terra al par di me? al par di me.
dann bin ich hoch be = glü = = cket, dann bin ich hoch be = glü = = cket,

poco più.

chi sa=rà mai be = a=to al par di me_____ chi mai be = a = to al par di
dann bin ich hoch be=glü = cket, hoch be = glü = = cket, ja dann bin ich hoch be=

poco più.

me_, chi mai be = a = to al par di me, chi mai be =
glücket, ja hoch be = glücket auf Er = = den, ja hoch be =

8a

f

a = = = to al par_____ di me, chi mai be =
glü = = = cket auf Er = = = den hoch, ja hoch be =

8a loco

All.o

All.o

a = = to al par di me, chi mai al par, al par di
glückt, auf Er = den hoch, ja hoch be = glückt, auf Er = den

D. & C. N.o 7736.

me, chi mai al par al
hoch, ja hoch be = glückt auf

CORO.

Vie = = = ni, vie = = = ni al
Komm' und ei = = = le, komm' zum

Vie = = = ni, vie = = = ni al
Komm' und ei = = = le, komm' zum

ff

par ___ di me?)
Er = = = = den!)

tuo Re.
Kö = = = = nig!

tuo Re.
Kö = = = = nig!

Veränderte Ausgabe nach der Pariser Aufführung.

MARIA DI ROHAN.

Oper von G. Donizetti.

№ 3. 1tes FINALE. QUINTETT mit CHOR.

D'un anno il giro) (**Ein Jahr ist schon dahin**)

Wien, bei A. Diabelli und Comp. Graben № 1133.

Recit: *Chal:* *Visc:*

CHEVREUSE.

Ma che! tur = ba = to sei? *Turbato?* *È*

Doch wie, du scheinst ver = legen? **Verlegen?** **Ja**

Pianoforte.

f *p*

(Gettando fierra occhiata)

Chal:

ve = ro. Corse fra lui poc' anzi, ed Ar = man = do una sfida.... Mor = tal!

wahrlich! er hat vor = hin mit *Armand* mich zum Zweikampf ge = fordert... Auf den Tod!

Chev: à Chalais *Chal:*

Qui giungo in tempo a secondarti. Perche, Du = ca? il Visconte avrò se = guace.

Dann stell' ich mich zum Sekun = danten! Was ver = langst du? den *Vi = comte* hab' ich gewählet.

Chev: *Chal:*

Due ne chie = de il ri = to quando a morte si pugna! *O = ve?* *Al = la torre di*

Es erheischt zwei Zeugen bei dem Kampfe ums Leben! **der Ort?** **An dem Thurme von**

f

D. & C. N.o 7737.

Chev:

Nesle. *Prescrivi il giorno, ac=cen=na l'o=ra!*
Nesle. Den Tag be=stimmet, und auch die Stunde!

Chal:

Del=la vegnente auro=ra, il sorger
Zeigt sich der erste Strahl des kommenden

p

p

Visc:

primo. È dover mio re=carmi d'appresso al Rè: ci ri=vedrem tra poco al=la festa.
Morgen. Jn das Gemach des Königs ruft mich die Pflicht, bald treffen wir uns wieder bei dem Feste.

p

Moderato.

p

cresc:

fz

Maria. Recit:

Le danze inco=min=cia=ro, ed al=te nuo=ve ap=
Begonnen hat der Reigen, und wicht'ge Kun=de

calando.

Vies: Maria.

por=to; de=po=sto è Riche=lieu. Che? t'annun=ziava la Re=gi=na, el=la
bring' ich, gestürzt ist *Riche=lieu.* Wie? Aus der Kön'gina Mund hab' ich es selbst er=

f

Gondi.

Maria. *stessa_. Oh! gioja.... Vi=va il Rè!*
fahren._Der König le=be hoch!

Chev: *Vi=va il Rè!* Le=be hoch!

Recit:
Fe=li=ce appieno mi ren=de og=gi la
Ein günst'ger Zufall, für mich ist's ein Tag der

CORO. *Vi=va il Rè!*

Le=be hoch!

Le=be hoch!

Gondi.
sorte!_Dame, Si=gnori, alfin la mia consorte di presentar m'è dato. Che par=li?...
Freude! Damen und Herren, die Gattin darf ich heute euch ungescheut nun zeigen. Was sagt er?

Fies:
Che par=li?
Was sagt er?

Che par=li?

Was sagt er?

Was sagt er?

in tempo.

D.& C.Nº 7737.

Chev:

Del Ni = po = te, che il mio brando sve = nò, spo = sa il Mi = nistro bramò la mia di' =

Für den Neffen, der von meiner Hand fiel, wollt' der Mi = ni = ster zur Gattin sie er =

Recit:

let = ta: le fol = go = ri a schivar di sua vendet = ta io l'i = me = ne ta =

wählen, dass sie mit mir ver = mählt, ich musst's verhehlen, seinem Zorn zu ent =

f f

Chal:

ce = a!

ge = hen!

La tua sposa?

Die Ge = mahlin?

Gondi.

La tua sposa?

Die Ge = mahlin?

Visc:

Ma la Du = chessa?

Und die Ge = mahlin?

Ma la Du = chessa?

CORO.

Und die Ge = mahlin?

Und die Ge = mahlin?

Tempo Allo

f

Chal:

(des = = = = sa!)

Cher:

(Ma = = = = ria!)

Ec = = co = la!

Sie steht hier!

Ah!

Ha!

Ha!

rall:

ff

sf

p

Andante.

Cher:

p D'un an = no il gi = ro è omai com = pi = to, che a lei mi

Ein Jahr ist schon da = hin ge = schwun = den, seit Lie = be

p

cresc:

strin = = se occul = to ri = to, che il vi = ver mio se = co di =

uns ins = geheim ver = bun = den, seit ich den Keim zu meinem

D. & C. N° 7737.

vi = so be = a = to ri = so d'a = mor si fè.
Glü = cke aus ih = rem Bli = cke mit Won = = ne sog!

Maria. *(guardando Chalais)*
(Il suo tor = men = to, le sma = nie = io veg = go, tut = to nel
(Die Qua = len les' ich in sei = nem Bli = = cke, er kann sei = nen

Chev:
be = a = to ri = so
Seit ich die Liebe

p dol:

vol = to il cor gli leg = go.... *ah! gron = da san = gue quel cor pia = .*
Schmerz nicht un = ter = drücken, ge = tän = schet sieht er um sei = ne

d'amor si fè. *d'amor si fè.*
mit Wonne sog. mit Won = ne sog.

ga = to, *ma più squar = cia = to* *del* ___ *mio non è.*
Trie = be, weil mei = ne Lie = be sein Herz ___ be = trog.

Chal:

be = a = to ri = so d'amor si fè,
seit ich mit Wonne sie sog.

(Ah!
(Ha!

Str *loco*

Chal:

di qual mi = ste = ro *s'in = fran = ge il ve = = lo!...* *Per me di*
furchtbar Ge = heim = niss, das sich ent = hül = = let, das mich mit

Fiesque.

Di vo = stra
Der Gat = ten

Di vo = stra gio = ja go = de o = gni
Der Gat = ten Won = ne freun sich die

CORO.

Di vo = stra gio = ja go = de o = gni co = re,
Der Gat = ten Won = ne freun sich die Her = zen,

D. & C. Nº 7737.

Maria.

p

Ah! quel co = = re

Ach! ge = täuscht sieht

Chal:

lut = to sì ve = ste il cie = = lo! Tranne la tom = = ba

To = desqual und Schmerz er = fül = = let. Es gäh = net Gra = bes =

Chor:

Be = = = a = to

Jhr seid be = glü = cket,

Fies:

gio = ja go = de o = gni co = = re, sì lie = te

Won = ne freun sich die Her = zen, der Gat = ten

co = re, sì lie = te noz = ze fe = con = di a = mo = re,

Her = zen, ihr seid be = glü = cket, euch fliehn die Lei = den,

sì lie = te noz = ze fe = con = di a = mo = re, i be = ni

ihr seid be = glü = cket euch fliehn die Lei = den, euch fliehn die

no più squar = cia = = to del mio non
er sei = ne Trie = be, sieht er sein

che mi dis = ser = ra, be = ni la ter = = ra non ha per
nacht vor dem Bli = cke, weil das Ge = schi = cke mich frech be =

ri = = = so d'a = = = mor, d'a = = mor si
ja, euch flieh'n ____ al = le, al = le Lei = =

noz = ze fe = condi a = mo = re, fe = con = di a = mo = = =
Wou = ne freun sich die Her = zen, euch flieh'n die Lei = = =

i be = ni tut = ti re = chi for = tu = na al vo = = stro
euch flieht der Schmerz —, euch flieh'n die Lei = den, euch flieht der

tut = ti, tut = ti, re = chi for = tu = na al vo = = stro
Lei = den al = le, euch flieh'n die Lei = den, euch flieht der

è, no più squarciato del mio non è, del mi = o non è, no più squar=

Herz, weil meine Liebe, weil meine Liebe sein Herz ___ be = trog, weil meine

me! tranne la tomba che mi dis=serra be= = ni non ha per me, beni non

trog, weil das Ge=schicke, weil das Ge=schicke mich frech be = trog, weil das Ge =

Gondi.

Re=chi for=tuna al vo = = stro piè,

Jhr seid be=glückt, euch flieht der Schmerz

fè, be=a = to riso d'amor si fè ___, d'a = = mor, d'amor si fè, be=a = to

den, ihr seid be=glücket, ihr seid be=glücket, euch fliehet al = ler Schmerz, ihr seid be =

re,

den,

piè,

Schmerz,

piè,

Schmerz,

p

al vostro piè,

euch flieht der Schmerz,

p

al vostro piè,

euch flieht der Schmerz,

p

al vostro piè,

p

euch flieht der Schmerz,

ciato del mio non è, del mi = o no non è .)
Liebe sein Herz be=trog, sein Herz . sein Herz betrog .)

ha, non ha per me, non ha, per me, ah, per me .)
schicke mich frech be=trog, mich frech be=trog, mich be = trog .)

al vo=stro piè, al vostro piè, ah, al piè .
ihr seid be=glückt, euch flieht der Schmerz, der Schmerz .

riso d'amor si fè, d'a= = mor si fè, si, si fè .
glücket, ihr seid be=glückt, euch flieht der Schmerz, der Schmerz .

al vo = = stro piè, al piè .
euch flieht der Schmerz, der Schmerz .

al vo = = stro piè, al piè .
euch flieht der Schmerz, der Schmerz .

al vo = = stro piè, al piè .

euch flieht der Schmerz, der Schmerz .

D. & C. N°. 7737.

Allegro.

Gondi.

Eb = ben!
Wo = hin?

Visc:

Conte!
Folgt mir!

Allegro.

f *sf* *f*

Gondi.

Mini = stro!..
Mi = ni = ster!

Cher:

(Ehi!)
(Richard?)

Visc: (a Chalais con profondo inchino)

Di voi, primiero suo mi = nistro,
Zum König, der Euch zum Mi = nister

chiede il Re.
erst er = nannt!

p

Maria.

Vivace.

Cie = lo!
Him = mel!

Gondi.

Fia ve = ro!... plau = so al Con = te di Cha = lais! si, plau = so al
Jsts mög = lich? le = be hoch, Graf von *Cha = lais*, ja, le = be

Chal:

Chev:

Fia ve = ro!... plau = so al Con = te di Cha = lais! si, plau = so al
Jsts mög = lich? le = be hoch, Graf von *Cha = lais*, ja, le = be

Fiesque.

Fia ve = ro!... plau = so al Con = te di Cha = lais! si, plau = so al
Jsts mög = lich? le = be hoch, Graf von *Cha = lais*, ja, le = be

Fia ve = ro!... plau = so al Con = te di Cha = lais! si, plau = so al

CORO.

Jsts mög = lich? le = be hoch, Graf von *Cha = lais*, ja, le = be

Jsts mög = lich? le = be hoch, Graf von *Cha = lais*, ja, le = be

Vivace.

f *sf*

D. & C. Nº 7737.

Ciel ——— *!* *Sparve il nem = bo mi = nac =*
Him = = mel! Stürme sind — da = hin ge =

Con = te di Cha = lais! *Sparve il nem = bo mi = nac =*
hoch, Graf von *Cha = lais!* Stürme sind — da = hin ge =

Chal:

Sparve il nem = bo mi = nac =
Stürme sind — da = hin ge =

Con = te di Cha = lais! *Sparve il nem = bo mi = nac =*
hoch, Graf von *Cha = lais!* Stürme sind — da = hin ge =

Con = te di Cha = lais! *Sparve il nem = bo mi = nac =*
hoch, Graf von *Cha = lais!* Stürme sind — da = hin ge =

Con = te di Cha = lais! *Sparve il nem = bo mi = nac =*

hoch, Graf von *Cha = lais!* Stürme sind — da = hin ge =

hoch, Graf von *Cha = lais!* Stürme sind — da = hin ge =

cio = = so cheatte = ria la Francia in = te = = ra . Sorgeun a = = stro
zo = = gen, die erst Frankreichs Heil ver = nich = tet, und des Glü = ckes

cio = = so cheatte = ria la Francia in = te = = ra . Sorgeun a = = stro
zo = = gen, die erst Frankreichs Heil ver = nich = tet, und des Glü = ckes

cio = = so cheatte = ria la Francia in = te = = ra . Sorgeun a = = stro
zo = = gen, die erst Frankreichs Heil ver = nich = tet, und des Glü = ckes

cio = = so cheatte = ria la Francia in = te = = ra . Sorgeun a = = stro
zo = = gen, die erst Frankreichs Heil ver = nich = tet, und des Glü = ckes

cio = = so cheatte = ria la Francia in = te = = ra . Sorgeun a = = stro
zo = = gen, die erst Frankreichs Heil ver = nich = tet, und des Glü = ckes

cio = = so cheatte = ria la Francia in = te = = ra . Sorgeun a = = stro
zo = = gen, die erst Frankreichs Heil ver = nich = tet, und des Glü = ckes

lu = mi = no = = so... qui cia = scun — e = sul = ta e spe = = ra. Al pia =
Re = gen = bo = = gen hat des Ruh = mes Bahn — ge = lich = = tet! Des Ge =

lu = mi = no = = so... qui cia = scun — e = sul = ta e spe = = ra. Al pia =
Re = gen = bo = = gen hat des Ruh = mes Bahn — ge = lich = = tet! Des Ge =

lu = mi = no = = so... qui cia = scun — e = sul = ta e spe = = ra. Al pia =
Re = gen = bo = = gen hat des Ruh = mes Bahn — ge = lich = = tet! Des Ge =

lu = mi = no = = so... qui cia = scun — e = sul = ta e spe = = ra. Al pia =
Re = gen = bo = = gen hat des Ruh = mes Bahn — ge = lich = = tet! Des Ge =

lu = mi = no = = so... qui cia = scun — e = sul = ta e spe = = ra. Al pia =
Re = gen = bo = = gen hat des Ruh = mes Bahn — ge = lich = = tet! Des Ge =

lu = mi = no = = so... qui cia = scun — e = sul = ta e spe = = ra. Al pia =
Re = gen = bo = = gen hat des Ruh = mes Bahn — ge = lich = = tet! Des Ge =

cer di = schiuda il var = = co o = gni lab = bro ed o = gni cor _____, al pia =
schickes fro = he Wen = dung stimt zur Freude Mund und Herz _____, des Ge =

cer di = schiuda il var = = co o = gni lab = bro ed o = gni cor _____, al pia =
schickes fro = he Wen = dung stimt zur Freude Mund und Herz _____, des Ge =

cer di = schiuda il var = = co o = gni lab = bro ed o = gni cor _____, al pia =
schickes fro = he Wen = dung stimt zur Freude Mund und Herz _____, des Ge =

cer di = schiuda il var = = co o = gni lab = bro ed o = gni cor _____, al pia =
schickes fro = he Wen = dung stimt zur Freude Mund und Herz _____, des Ge =

cer di = schiuda il var = = co o = gni lab = bro ed o = gni cor _____, al pia =
schickes fro = he Wen = dung stimt zur Freude Mund und Herz _____, des Ge =

cer di = schiuda il var = = co o = gni lab = bro ed o = gni cor _____, al pia =
schickes fro = he Wen = dung stimt zur Freude Mund und Herz _____, des Ge =

sf

D. & C. N.o 7737.

cer di = schiuda il var = = co o = gni labbro ed ogni cor. *Ah!*
schi=ckes fro = he Wen = = dung stimt zur Freude jedes Herz. Ach!

cer di = schiuda il var = = co o = gni labbro ed o = = gni cor.
schi=ckes fro = he Wen = dung stimt zur Freude je = = des Herz.

cer di = schiuda il var = = co o = gni labbro ed ogni cor. *Ah!*
schi=ckes fro = he Wen = = dung stimt zur Freude jedes Herz. Ach!

cer di = schiuda il var = = co o = gni labbro ed o = = gni cor.
schi=ckes fro = he Wen = dung stimt zur Freude je = = des Herz.

cer di = schiuda il var = = co o = gni labbro ed o = = gni cor.
schi=ckes fro = he Wen = dung stimt zur Freude je = = des Herz.

cer di = schiuda il var = = co o = gni labbro ed o = = gni cor.
schi=ckes fro = he Wen = dung stimt zur Freude je = = des Herz.

8a..... loco

fz

deh! ___ *reg = ge = = = te voi* ___ *quel co = = re*
Jhr ___ al = lein ___ be = see = = = let mich ___

Vi = va!
Le = be!

se ___ *d'o = nor* ___ *de = sio* ___ *mi pre = se*
kühn ___ ge = strebt ___ hab' ich ___ nach Ruh = me,

f
Vi = va!

f
Le = be!

f
Le = be!

p *f*

pa = = = trio ze = = lo, ar = dor di glo = ria.....
Frank = = reichs Ruhm und er = hab' = = = ne Grös = se,

vi = va!
le = be!

se = = = va = ghez = za eb = bi d'im = pe = = ro,
mein Ver = lan = gen war Macht al = lein er =

vi = va

le = be!

le = be!

p *f*

a — *tur = bar* — *d'in = fau = = sto a = mo = re*
sind — das Ziel — des freu = = di = gen Stre = bens,

Ram = = men = ta = te,
Vor = = = sicht wa = = chet,

lei — *mer = tar* — *che il cor* — *m' ac = ces = se,*
fül = = = let hat — der Tod — was mein Herz —

p
Ram = = men = ta = te....
Vor = = = sicht wa = chet,

p
Ram = = men = ta = te....
Vor = = = sicht wa = chet,

f
vi = va,

f
le = be,

f
le = be,

p *f*

mai *nol* *ven* = = *ga* *la* ____ *me* = *mo* = *ria*,
selbst die Lie = = be muss ____ ent = wei = chen,

e = = *ra* *il* *so* = = *lo* *mio* ____ *pen* = *sie* = = *ro*,
sich längst ge = wünscht ____, ich hab ____ ge = hof = fet,

co = *me* *al* *cie* = = *lo*
es lacht der Him = mel,

co = *me* *al* *cie* = = *lo*
es lacht der Him = mel,

f
vi = *va*,

f
le = be,

f
le = be,

p *f*

deh reg = ge = te *voi* quel co = re
ihr al = lein sollt mich be = see = len,

or che u = ni = = ta *al* = trui la sco = pro, *che* mi
doch vom Ge = schi = cke ward mir ent = ris = sen sie, die

tol = = = to *fia* dell' om = = bre il ve = = lo,
bald sind nun die Schat = ten er = hel = let,

p

cresc:

pa = = trio ___ se = = lo, ar = dor di glo = = ria, ah! ___
Frank = reichs ___ Ruhm ___ und der Strahl der Grös = = se, ja ___

tol = = to fia ___ dell' om = = = bre il vel, si!
bald ___ sind nun ___ die Schat = ten er = hel = let,

cal d'o = no = re e fa = ma, se più mio non è quel cor? se ___
einst ich nur er = ko = ren, was ist Le = ben oh = ne sie, was ___

tol = = = to fia ___ dell' om = = bre il ve = = =
bald ___ sind nun ___ die Schat = ten er = hellt,

tol = = = to fia ___ dell' om = = = bre il ve = = lo
bald ___ sind nun ___ die Schat = ten er = hel = let,

vi = va!

le = be!

le = be!

cresc:

deh! reg = ge = = te voi quel cor ah
nur ihr be = = seelt diess Herz, ja

dell' om = bre il ve = = = lo si!
die Schat = ten er = hellt , ja!

più mio non è quel cor? se
ist Le = ben mir oh = ne sie, was

lo dell' om = bre il ve = = = lo!
ja die Schat = ten er = hel = = = let!

dell' om = bre il ve = = = lo!
ja die Schat = ten er = hel = = = let!

vi = = va!

le = be!

le = be!

p *f*

deh! reg = ge = te vo = = = i quel cor

nur ihr be = see = = = let diess Herz

p *f*

più mi = = o non è quel cor

ist Le = = ben mir oh = ne sie

tol = = to

bald er = =

tol = = to

bald er = =

p *f*

reg = = ge = te voi *quel cor.*
ja nur ihr be=seelt diess Herz.

Sparve il nembo minac=
Des Ge=schickes frohe

se più mio non è *quel cor.*
was ist Le = ben oh = = = ne sie.

fi=a!
hellet!

Sparve il nembo minac=
Des Ge=schickes frohe

fi = a!
hel = let!

Sparve il nembo minac=
Des Ge=schickes frohe

Sparve il nembo minac=

Des Ge=schickes frohe

Des Ge=schickes frohe

Al ——— *pia* = = *cer.*
Mund ——— und Herz,

cio = so, spar = ve il nem = bo mi = nac = cio = so che al = te = ria la Francia in.
Wen = dung, des Ge = schi = ckes fro = he Wendung, die erst Frankreichs Heil be =

Che ——— *mi cal*
Oh = = = = ne sie!

cio = so sparve il nem = bo mi = nac = cio = so che atte = ria la Fran = cia in =
Wendung, des Ge = schi = ckes fro = he Wendung, die erst Frankreichs Heil be =

cio = so sparve il nem = bo mi = nac = cio = so che at = te = ria la Fran = cia in =
Wendung, des Ge = schi = ckes fro = he Wendung, die erst Frankreichs Heil be =

cio = so *che at = te = ria la Fran = cia in =*

Wendung, die erst Frankreichs Heil be =

Wendung, die erst Frankreichs Heil be =

O = gni cor al pia = cer
Mund und Herz, Mund und Herz,

te = ra, sparve il nem = bo mi = nac = cio = so che at = te = ria la Fran = cia in =
dro = het, die erst Frankreichs Heil be = dro = het, die erst Frankreichs Heil be =

che _____ mi cal.
oh = = = = ne sie.

te = ra, sparve il nem = bo mi = nac = cio = so che atte = ria la Francia in =
dro = het, die erst Frankreichs Heil be = dro = het, die erst Frankreichs Heil be =

te = ra, sparve il nem = bo mi = nac = cio = so che atte = ria la Francia in =
dro = het, die erst Frankreichs Heil be = dro = het, die erst Frankreichs Heil be =

te = ra, che atte = ria la Francia in =

dro = het, die erst Frankreichs Heil be =

dro = het, die erst Frankreichs Heil be =

D.& C.N° 7737.

o = gni cor. Sparve il nem = = bo mi = nae = cio = =
Mund und Herz. Stür = me sind ____ da = hin ge = zo = =

te = ra, sparve il nem = bo. Sparve il nem = = bo mi = nae = cio = =
droht, sein Heil be = dro = het. Stür = me sind ____ da = hin ge = zo = =

Spar = = = ve il nem = = bo mi = nae = cio = =
Stür = = = me sind ____ da = hin ge = zo = =

te = ra, sparve il nem = bo. Sparve il nem = = bo mi = nae = cio = =
droht, sein Heil be = dro = het. Stür = me sind ____ da = hin ge = zo = =

te = ra, sparve il nem = bo. Sparve il nem = = bo mi = nae = cio = =
droht, sein Heil be = dro = het. Stür = me sind ____ da = hin ge = zo = =

te = ra. Sparve il nem = = bo mi = nae = cio = =

dro = het, Stür = me sind ____ da = hin ge = zo = =

dro = het, Stür = me sind ____ da = hin ge = zo = =

so cheatte = ria la Francia in = te = = ra! sorgeuna = stro lu = mi =
gen, die erst Frankreichs Heil ver = nich = tet, und des Glü = ckes Re = gen =

so cheatte = ria la Francia in = te = = ra! sorgeuna = stro lu = mi =
gen, die erst Frankreichs Heil ver = nich = tet, und des Glü = ckes Re = gen =

so cheatte = ria la Francia in = te = = ra! sorgeuna = stro lu = mi =
gen, die erst Frankreichs Heil ver = nich = tet, und des Glü = ckes Re = gen =

so cheatte = ria la Francia in = te = = ra! sorgeuna = stro lu = mi =
gen, die erst Frankreichs Heil ver = nich = tet, und des Glü = ckes Re = gen =

so cheatte = ria la Francia in = te = = ra! sorgeuna = stro lu = mi =
gen, die erst Frankreichs Heil ver = nich = tet, und des Glü = ckes Re = gen =

so cheatte = ria la Francia in = te = = ra! sorgeuna = stro lu = mi =
gen, die erst Frankreichs Heil ver = nich = tet, und des Glü = ckes Re = gen =

so cheatte = ria la Francia in = te = = ra! sorgeuna = stro lu = mi =
gen, die erst Frankreichs Heil ver = nich = tet, und des Glü = ckes Re = gen =

no = = so! qui cia=scun — e = sul = ta e spe = = ra. Al pia=cer di =
bo = = gen hat des Ruh = mes Bahn ge = lich = = tet! Des Ge=schi=ckes

no = = so! qui cia=scun — e = sul = ta e spe = = ra. Al pia=cer di =
bo = = gen hat des Ruh = mes Bahn ge = lich = = tet! Des Ge=schi=ckes

no = = so! qui cia=scun — e = sul = ta e spe = = ra. Al pia=cer di =
bo = = gen hat des Ruh = mes Bahn ge = lich = = tet! Des Ge=schi=ckes

no = = so! qui cia=scun — e = sul = ta e spe = = ra. Al pia=cer di =
bo = = gen hat des Ruh = mes Bahn ge = lich = = tet! Des Ge=schi=ckes

no = = so! qui cia=scun — e = sul = ta e spe = = ra. Al pia=cer di =
bo = = gen hat des Ruh = mes Bahn ge = lich = = tet! Des Ge=schi=ckes

no = = so! qui cia=scun — e = sul = ta e spe = = ra. Al pia=cer di =
bo = = gen hat des Ruh = mes Bahn ge = lich = = tet! Des Ge=schi=ckes

schiu = da il var = = co o = gni lab = bro ed o = gni cor _____, al pia =
fro = he Wen = = dung stimt zur Freu = de Mund und Herz _____, des Ge =

schiu = da il var = = co o = gni lab = bro ed o = gni cor _____, al pia =
fro = he Wen = = dung stimt zur Freu = de Mund und Herz _____, des Ge =

schiu = da il var = = co o = gni lab = bro ed o = gni cor _____, al pia =
fro = he Wen = = dung stimt zur Freu = de Mund und Herz _____, des Ge =

schiu = da il var = = co o = gni lab = bro ed o = gni cor _____, al pia =
fro = he Wen = = dung stimt zur Freu = de Mund und Herz _____, des Ge =

schiu = da il var = = co o = gni lab = bro ed o = gni cor _____, al pia =
fro = he Wen = = dung stimt zur Freu = de Mund und Herz _____, des Ge =

schiu = da il var = = co o = gni lab = bro ed o = gni cor _____, al pia =
fro = he Wen = = dung stimt zur Freu = de Mund und Herz _____, des Ge =

sf

D. & C. N.o 7737.

cer di = schiu = da il var = = = co o = gni labbro ed ogni cor,
schi = ckes fro = he Wen = = dung stimt zur Freude jedes Herz,

cer di = schiu = da il var = = co o = gni labbro ed o = = gni
schi = ckes fro = he Wen = = dung stimt zur Freude je = = des

cer di = schiu = da il var = = = co o = gni labbro ed ogni cor,
schi = ckes fro = he Wen = = dung stimt zur Freude jedes Herz,

cer di = schiu = da il var = = co o = gni labbro ed o = = gni
schi = ckes fro = he Wen = = dung stimt zur Freude je = = des

cer di = schiu = da il var = = co o = gni labbro o = = gni
schi = ckes fro = he Wen = = dung stimt zur Freude je = = des

schi = ckes fro = he Wen = = dung stimt zur Freude je = = des

8va ..... *loco*

fz

Più Allegro.

al pia=cer dischiuda il var=co o = gni cor, *al pia = cer ogni*
des Ge = schickes fro=he Wendung füllt das Herz, füllt mit Lust je=des

cor, al pia=cer dischiuda il var=co o = gni labbro ed o=gni cor, al pia = cer ogni
Herz, des Ge = schickes fro=he Wendung füllt mit Freude je=des Herz, füllt mit Lust je=des

se più mio non è quel cor, non — è quel cor, ah, se più
was ist Le=ben oh=ne sie, oh = ne sie, oh=ne sie, ach, was ist

cor, (il di=spetto ond'io son car=co ve=li un ri = so menti = tor, si, ve = li un
Herz,(nimmer kann ich es ver = heh=len, nur Ver = achtung fühlt dies Herz, ja nur Ver =

cor, al pia=cer dischiuda il varco o = gni labbro ed o=gni cor, si, o = gni
Herz, des Ge=schickes fro=he Wendung füllt mit Freude je=des Herz, ja, je = des

cor, al piacer dischiuda il var=co o = gni labbro ed o=gni cor, si, o = gni

Herz, des Ge = schickes fro=he Wendung füllt mit Freude je=des Herz, ja, je = des

Herz, des Ge = schickes fro=he Wendung füllt mit Freude je=des Herz, ja, je = des

Più Allegro.

8a

D. & C. N.° 7737.

cor, o = gni labbro ed o = gni cor, o = = = gni cor, o = = = gni
Herz, füllt mit Freu=de je = des Herz, je = = des Herz, je = = = des

cor, o = gni labbro ed o = gni cor, o = = = gni cor, o = = = gni
Herz, füllt mit Freu=de je = des Herz, je = = = des Herz, je = = = des

mio non è quel cor, quel ——— cor, quel ———
Le = ben oh = ne sie, oh = = = ne sie, oh = = = ne

ri = so men = ti = tor, ve = = = = li ve = = =
ach = tung fühlt dies Herz, fühlt ——— dies Herz, fühlt ——— dies

cor, o = gni labbro ed o = gni cor, o = = = gni cor, o = = = gni
Herz, stimt zur Freu=de Mund und Herz, Mund ——— und Herz, Mund ——— und

cor, o = gni labbro ed o = gni cor, o = = = gni cor, o = = = gni
Herz, stimt zur Freu=de Mund und Herz, Mund ——— und Herz, Mund ——— und

Herz, stimt zur Freu=de Mund und Herz, Mund ——— und Herz, Mund ——— und

sa..... loco

f *fz* *fz*

cor,
Herz,

cor, si, o = gni lab = bro schiu = da, verrò
Herz, ja, je = des Herz, mit Freu = de ja, ja!

(à Gondi)

cor, ah, se più mio non è, nò, al = la torre di Ne = sle
sie, ach, oh = ne sie, was ist es! Bei dem Thurme von Ne = sle

li un ri = so, un ri = so men = titor,
Herz, ja, nur Ver = ach = tung fühlt dies Herz,

cor, si, o = gni lab = bro schiu = da
Herz, ja, stimt, ja stimt, zur Freu = de

cor, si, o = gni lab = bro schiu = da

Herz, ja, stimt, ja stimt, zur Freu = de

Herz, ja, stimt, ja stimt, zur Freu = de

o = = gni cor.
je = = des Herz.

si, ver = rò.
je = des Herz.

io ver = rò.
trefft ihr mich.

men = ti = tor.)
fühlt dies Herz.)

o = gni cor.
je = des Herz.

o = gni cor.

Mund und Herz.

Mund und Herz.

2ter Act.

MARIA DI ROHAN.

Oper von G. Donizetti.

№ 4. RECIT. und CAVATINA. (*Gesungen von Hrn C. Guasco.*)

(*Alma soave e cara*) (Weile, o scheidende Seele)

Wien, bei A. Diabelli und Comp. Graben № 1133.

MAESTOSO.

f *p*

f *p* *ff*

Allegro.

sf *sf* *sf*

Larghetto.

dol

Recit:

Chalais. (*soffermandosi di scrivere*) (Hört auf zu

Nel fragor della fe=sta, ahi la ri=

Jn des Fe = stes dichtem Gedräng' seh' ich sie

rall:

schreiben

vi = di l'ul=tima volta!...

heut zum letz=ten = ma=le!

p

D. & C. N.o 7738.

Recit:

Oh mio destin cru = de = le!...
Be=klagenswerthes Schick = sal!

fp

(L'orologio del Louvre suona le 4o)

me la ra = pi = vaunçenno del = la madre spi = ran = te!...
Jhr Herz raubt mir der Wil=le einst der ster=benden Mut=ter!—

(Die Uhr am Louvre schlägt 4)

(Chalais scrive ancora qualche linea, chiude il foglio, si trae dal seno una medaglia, e l'attacca ad esso)

(*Chalais* schreibt noch einige Zeilen, faltet den Brief, zieht aus dem Busen ein *Medaillon* hervor, und bindet es an denselben)

p

Chal: Recit: *Aubri.* *Chal:*

Aubri! *Si = gnore!* *Os =*
Aubri! Be = fehlet! Ver =

p

(apre un ripostiglio della scrivania e pone la lettera, rinchiude e ne serba la chiave)
(Öffnet einen Schrank des Schreibtisches, und legt den Brief hinein, verschliesst, und verwahrt bei

ser = va! s'io non riedo, e il giorno muore, con violen = ta ma = no a = pri,
nimm mich! kehr' ich nicht wieder bis heute Abend, sollst du diesen Schrank erbrechen,

sich den Schlüssel)

ed il fo = glio reca... I = vi se = gua = to è a cu = i. Ne ad
und dies Schreiben lesen, von mir ward jetzt es geschrieben. Doch

Aubri. *Chalais.*

al = tri sia pa = lese! in = ten = di? Il mio vel conosce = te. E ve = ro. —
schweige von dem Jnhalt, verstehst du! Jhr kennt ja meine Treue. Jch kenn' sie! —

Andante.

p

(ascolta alla porta della madre)
Chal: (horcht bei der Thür der Mutter)

Andante.

Dorme un sonno affan = no = so!... Ah!
Bald deckt mich dir zur Sei = te! — O

D. & C. N.º 7738.

for = = se, *for = = se,* *o ma = dre mi = a!*
Mut = = ter! Mut = = ter! Dun = kel des Gra = bes!

p

ma = = dre mi = a! *en = tram = = bi dor = mi = =*
ja des Gra = bes! bald lö = = = set Schmerz und

re = = = mo *pria del vol = = ger del*
Kum = = = mer, eh' der Tag noch ent =

: gior = no il son = no e = stre = mo.
schwin = det, der To = des = schlum = mer!

dol: rall:

CAVATINA.

Cantabile.

Al = ma soà = ve e ca = ra —— che al tuo fat = to = re a =
Wei = le, o scheidende See = le ——! wei = le nur noch hi =

p

scen = di, la di = par = ti = ta a = ma = ra per poco ancor so =
nie = den, bis du den Kelch ge = lee = ret, dann lacht dir ew'= ger

rall:

spen = di, per poco ancor sospen = = di. *Fra breve in cor lo*
Frie = den, o weile noch, o wei = = = le! Bald aus der Zukunft

rall:

p

sen = to, io pur sa = rò sot = ter = ra, lo sen = to —,
Schwei = gen na = hen die sel'gen Stun = den, die Stun = den,

D.& C.N.º 7738.

p

a = mor ci u=ni = va in ter= = ra _____ , *ci u = nisc' a = mo = re in*

wo ich mit ihr ver = bun = den _____ der Himmel uns ver =

p

Ciel, in Ciel,

eint, vereint,

ci u = ni=va a = mo= re in terra, ah, ci u=

wo frei von Gram und Leiden, ja, der

8a

nisc' a = mo = = = re in Ciel.

Himmel uns ver = eint!

rall:

O ma = = dre

ja, theu = = re

loco

rall:

mi = a!

Mut = ter!

ci u= nisca amor, a = more in ___ Ciel ___!

wo uns der Himmel e = wig ver=eint ___!

8a

p

MARIA DI ROHAN.

Oper von G. Donizetti.

№ 5. SCENE und DUETT. (Gesungen von Hr GUASCO u. RONCONI.)

(T'inganni ascoltami) **(O Glaube, dich täuscht der Schein)**

Wien bei A. Diabelli und Comp. Graben № 1133.

Recit:

Aubri.

Don=na, che il vol=to d'una lar=va cin=ge, a voi parlar de-
Es wünschet ei=ne Dame euch zu sprechen, verhüllet ist ihr

Pianoforte *p*

Chal: **Moderato.**

si=a. *Ec=co=la!* *Ma=ri=a!...*
Antlitz, hier ist sie! Ma=ri=a!

And^te p *Mod^to p*

Oh su=premo pia=cer!...Non mi de=state...non mi de=sta=te, ah, è
O welch himmlisches Glück! Ihr hasst mich nimer, Ihr hasst mich nimer! ja, ich

cresc:

Recit: Maria.

sogno, si, è sogno il mio, ah, non mi de=state... Che favel=la=te, mi=sero, di pia=
fühl'es, ja, ich fühl's *Ma=ria*, dass Ihr mich nicht verachtet! Vergebens preiset Ihr das wandelnde

D. & C. N^o 7739.

Chat: Maria.

cer?.... Vi sta d'innanzi la morte! Riche=lieu!... Fini=te! In al=to ri=
Glück! Jhr seid bedrohet vom To=de, Riche=lieu! Vollendet! Hat neu sich ge=

tor=na. Il Rè t'u=di=a scolpar=si fu lieve a quell accorto.
ho=ben, er sprach den König, und bald war er ge=reinigt von der Schuld.

Chat:
Come?...
Himmel!

E voi?
Und ihr?

Andante. Recit:

prese il segre=to la Re=gi=na... Voi sal=vaste i gior=ni del mio consorte, i
heimniss vertraute mir die Kön'ginn! Jhr habt mir des Gat=ten Le=ben ge=rettet, das

vostri a sal=var mi affret=ta=i. D'uopo è fuggir.
Eure ist mir Pflicht nun zu retten. Jhr müsst entfliehn!

Chat:
Fuggir! che inten=do
Entfliehn? was sagt ihr?

Allegro. *Maria.*

ma=i !... E sen=za indugio alcun . Di ne= =re trame il mi=ni=stro v'in=
nimmer! Es bleibt kein Mittel Euch! Verbre=chen, vom Minister seid ihr be=

p

Recit:

col=pa, e sor=to appena il di, fra ceppi trasci=nar vi denno, e serba=to alla
schuldigt, die heu=te noch der Schmach, dem sichern Tode selbst euch weihen, so gelobts der Mi=

p

Chal:

scure.. *(di dentro)*
nister! (von innen)
Il mio consor=te!... Oh cie=lo! co=me a=
Es ist mein Gatte! O Him=mel! schnell wie ver=

Cher:

Ov' è costu=i, Riccar=do!...
Lasst mich ihn finden, o *Richard!*

Allegro.

p

(spinge rapidamente Maria nel (Er drängt Marien schnell in die Rüstkammer)
Maria. Gabinetto d'armi)

Chal:

sconder=vi? O ciel! m'inve=ste un ge=lo... Ah! si....
berg' ich euch? Weh mir! ich bin ver=lo=ren! Ja, ja!

cresc: *acceler:* *p* *rall:*

D.& C.N°. 7739.

Chal: (s'avvanza)

En = ri = co!...

Chev: **Wie** *Heinrich!*

Ch'ei dor = ma. **Er schläft wohl_** *T'a = spettai fi =* **dein hab' ich ge =**

Andante.

Recit:

no = ra nel tetto del Vi = sconte.. a = van = za l'ora al du = ello pre =
harret im Hause des *Vi = comte...* **nun folg' mir, näher rückt die Zeit des**

Chal:

scrit = ta, e vengo io stesso... Fa = vel = la più sommes = so... po = tria la madreu =
Zweikampfs, lass uns nicht säumen! Mein Freund, o sprich nur leise... die Mutter hört uns

And^te mosso.

pp

dir! **sonst!** *po = tria la madre udir!* **die Mutter hört uns sonst!** *(a mezza voce)*

Chev:

Saggio consiglio! **Du willst, so sei es!** *Prendiam l'armi, e si va = da.* **Nimm die Waf = fen und folg' mir.**

pp

(Enrico prende la spada)
(Heinrich ergreift den Degen)

Che? si fragil spa=da?
Wie? der leichte De=gen?

Recit:

ir=ne al bal=lo t'av=visi? Un orna=mento da fe=sta io
gings zum Tanz o=der Feste? trugst du die zierliche Waf=fe zur

tempo.

veggo! Eh! nò: die=ci mi=gliori la=me pos=
Seite! o nein! hast wohl noch festre Klin=gen, ich

p

sie=di, e la pruden=za im=pone a me la scel=ta a
weiss es! drum lass die Wahl mich treffen, die Vorsicht heischt es von

Chal: *(s'avvia verso il gabinetto)* (Er will in das Cabinett gehen)

Cher:

me tuo cam=pio=ne Che fa=i? t'arresta! ar=resta=ti... Se tu non
mir, dem Sekun=dan=ten! Was thust du? o bleibe, verwei=le noch! Du willst mirs

(vede una maschera in terra)
(erblickt eine Maske auf der Erde)

Chal: *(a piacere)* *Cher:*

ruoi... che ve=do! Or tutto è chiaro! E creder o=si? Al guardo io
wehren? was seh' ich? Klar ist nun Alles! Du könntest glauben? Ich sehe und

p *rall:*

Agitato.

Chal:

Ah! no, t'inganni... a=scol=ta=mi... qui non la tras=se a=
Ach, nein! o glaube dich täuscht der Schein! es ist nicht fre=vle

cre = = =do.
glau= = =he!

Agitato.

p

rall:

mo= =re, Io giuro al ciel, ah no col=pe=vo=le non è, ah, no, no, non è quel
Lie=be, beim ew'gen Gott! so rein wie Son=nenlicht, glaub mir, so rein ist meine

rall:

tempo.

co = = re lo giu=ro al ciel, lo giu = = ro, qui non la trassea=
See = = le ich schwöre es, nicht Lie = = be nicht Lie=be führt sie

Fa = vel = la più sommes=so, più sommesso, più sommesso....
Mein Freund, o sprich nur lei=se, Freund, sprich leise, o sprich leise!

tempo. *cresc:*

mor...
her!

rall: *p* *tempo.*

fa = vel = la più sommesso potria la madre u = dir! de' tuoi se = gre=ti a
mein Freund, o sprich nur leise, die Mutter hört uns sonst! ich will nicht, mit ver =

tempo.

f *rall:* *p*

frangere io qui non venni il man = to: dell' o=nor tuo sol = le = ci = to io
weg'nem Sinn, in dein Geheimniss drin = gen, die Eh=re und der Freundschaft Pflicht führt

affrett:

qui movea sol = tan = to. Brut = tar = = ti di lu = di = = bri = o po =
mich an die = se Stel = le, zu rä = chen dich für Schmach und Schimpf im

affrett: *cresc:*

Chal:

È ver!
Ganz recht! *a piacere.*

trà l'in = dugio. *In te ri = tor = na:* *scuo = li = ti a co = sì*
blut' = gen Kampfe! Folg mir zur Ra = che! nur für Eh = = re und

f *rallent:* *fp* *fp*

Moderato.

reo pen = sier. *Cor = ria = mo al = la vit = to = ria che a no = i pre = pa = rail*
Ruhm lebt der Mann! Auf! folg' mir zum schönen Sie = ge! den uns nur die Pflicht be =

rall: *Moderato.*

p *p* *fp*

f *p* *fp*

rall:

fa = to, *de = sta — l'ardi = re u = sa = = to* *sor = gi nel tuo nel tuo va =*
rei = tet, denk, dass das Geschick uns lei = tet, dir winkt der Eh = = re

fp *f*

fp

Poco più stretto.

Chal:

(A brani mi di = lan = = cia del suo ter=ror l'im = ma=go... desti = no a=

(Des Herzens leiser Wunsch werd' vom Schicksal mir er = füllet, mein armes Herz, es

lor.

Bahn!

An=dia=mo!

Komm folg mir!

p

ver = = so è pa = go il tuo fu=ror?)

rin = = get nur zwi = schen Ruhm und Pflicht!)

No, più tre=men=da

Nein, nicht die Schmach, die

Si, corriamo, si, cor=ria = mo al=la vit=

Folg' mir *Richard*, folg' mir *Richard*, folg' mir zum

fp

sma = nia mai non ____ oppres=se un co = re, no, più ____ tremen = da

Schan=de, soll mir das Le = ben be = fle = cken! nicht Schmach ___ und nicht die

to = ria che a noi ____ prepa = ra il fa = to, t'ar = ri = = de = rà la

Kampfe, es blüht dir des Sieges Lor = ber, dir wird ____ der Ruhm bald

Poco più stretto.

sma = nia mai non op = pres = se un cor!
Schan = de, sie quälen nimmer mir das Herz!

glo = ria come t'ar = ri = se a = mor. *Sul cam = po dell' o =*
lä = cheln so wie die Lie = be dir lacht! wie dir die Lie = = be

Poco più stretto.

p

Ah!
Ach!

nor *io* *ti* *pre = ce = do!*
lacht! komm folg mir *Ri = chard!*

tr

si, *si,* *va!*
ja, ja, ja!

Ma tron = ca le di =
Wa = rum diess fei = = ge

tr

fz

cresc:

fz

È ver!
Wohlan!

A
des

mo = re ah ve = di, ve = di già spun = ta il dì, già spunta il
Za = gen? es grauet, sieh, es graut schon der Tag, es graut der

Tempo 1º

bra = = = ni mi di = lan = = cia del suo _____ terror l'im =
Her = = zens leises Seh = = nen, es ward vom Geschick er =

dì corriamo al = la vit = to = = ria che a noi _____ pre = pa = ra il
Tag, folg mir, folg mir zum Kam = = pfe, es blüht dir des Sie = ges

fp Tempo 1º

fp fp fp

ma = = go, no, più _____ tremen = da sma = nia mai non op =
fül = = let, nein, nicht _____ die Schmach, die Schan = de, sie quä = len

fa = = to, t'ar = ri = = de = rà la glo = = ria co = me t'ar =
Lor = = beer! es wird dir der Ruhm bald lä = = cheln, wie dir die

f f

poco a poco rall:

pres = se un cor! — nicht mehr mir das Herz!

và — ja,

ri = se a = mor, — Lie = be

sul campo dell' o = nor — ge = lacht!

io ti pre = — ich ge = he dir vor = an,

folg' mir zum

p poco a poco rall:

si — ja,

và — geh!

si par = = = — o Freund!

ce = do, ma tronca le di = more, — Kampfe hin auf das Feld der Ehre,

vie = = ni, — fol = ge mir,

t'ar = ri = de = rà la — es wird der Ruhm dir

calando

la som = mes = = = = = = so, — o sprich lei = = = = = = se,

rall:

gloria co = me a = mor, t'ar = ri = de = rà la gloria come amor, vie = ni — lächeln, ja, er lacht! bald wird der Ruhm dir lächeln, folg mir, kom *Ri = chard,*

p calando rall:

và, geh!
và, still,
par=la som=messo o Freund, sprich leise!
(partendo)
io ti pre=ce=do folg mir zum Kampfe!
spunta il dì, es graut der Tag,
pp
rall:
(Chevreuse esce, Chalais chiude la porta, indi si ac= costa al Gabinetto)
po=tria la ma=dre u=dir. es hört die Mut=ter uns sonst!
(Chevreuse geht ab, Chalais schliesst die Pforte und nähert sich dem Cabinette)
(ridendo) (lachend)
po=tria la ma=dre u=dir. still, dass die Mut=ter nichts hört!
p
tr
calando
pp

D.& C.N.o 7739.

MARIA DI ROHAN.

Oper von G. Donizetti.

№ 6. II^tes FINALE. DUETTO. (Gesungen von Mad. TADOLINI u. H^r GUASCO.

(Ecco l'ora .oh mio spavento) (**Ha! die Stunde! o welche Qualen**)

Wien bei A. Diabelli und Comp. Graben № 1133.

Maria. *Chal:*

Chalais. *Se=de=le... Un altro istante ancora, ed io morta ca=den. Torna=te in*

O setzt euch! Wenn er noch länger weilte war des To = des Opfer ich! Lasst euch be=

Pianoforte.

Maria.

cal=ma; il peri=glio cesso! Cessò? ma crudo tremendo al paro al=tro ne in=sorge, io tutto u=

ruhigen, die Gefahr ist vor=bei! Vorbei? doch seh' ich noch grösse=re Gefahr für Euch nahen! ich hörte

Andante mosso.

di=a, pu=gna fa=tal voi non v'an=drete, nò, nò, per quan= =to a=

Al=les! den Schreckenskampf! Jhr sollt nicht gehen, nein, nein, um Al = =les was

Che? **Andante mosso.**

Wie?

f *f* *p*

sa = oppure = = = cro in

ve = le di ca=ro in ter=ra, e sa = = = cro in ciel, voi non v'an=

then = er Euch ist auf Er=den! o hö = = = ret mein Flehn, bleibet fern vom

dre=te, Pa = ri=gi ab=bandonar giu=ra = te... or, or, che mor=
Kampfe! fliehn sollt ihr! fern von Paris! o schwört mirs! nur Tod und Schan=

f

Chal:

te d'ogn' intorno vi stringe. Che di=te? L'onor mio!... Funesto errore. A
de werden hier euch erwarten! Was sagt ihr? meine Ehre! Die Todesstrafe droht

Maria.

p

suddi=to leal vie=ta l'o=nore di trasgre=dir le leg=gi... e
jedem Un=terthan, bei der Ge=setze erwies'ner Ü = ber=tre=tung! und

Tempo.

p

Chal:

giu = sta e san=ta leg = ge i du=elli condan=nò... Ma=ri=a lottar col
stren = ge verdammt den Zwei=kampf ein königlich Gesetz! Dem Schicksal leicht zu ent=

Allegro.

Ah ! di = su =
Ach! hört mein

fa=to è vano!... ei mi tragge, io lo se = guo....
gehen, vergebens wähnts der Schwache! darum lasst mich!

Allegro.

f

(Il Louvre batte le cinque)

ma = = no...
Fle = = hen!

Allegro.

Oh! mio spa = ven = to deh! m'a =
O wel=che Qua = len! hört mich

Ecco l'o=ra!
Ha! die Stun=de!

Allegro.

p

f

f

scol = ta..
Ri = chard!

S'io ritardo un sol mo=men = to, un sol momen=to a = vrò no = ta di co =
Ei = nes Au=genblickes Säu = men, nur kurzes Säumen muss mich schnöder Feigheit

fp *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

Ah! per po = co ... *son io ——, che ti*
Ach, ver = wei = let! ich bins, die zu dir

dar = do! zei = hen!

deh! ach!

tr

f

rall: con accento animato

prega, mi = ra io son che il chieg = go a te!
fle = het, nein! du kannst nicht länger wider = stehn!

p

Tempo.

Chemai po = trà commuover = ti? *Qua = i sensi,*
So kann dich nicht der Thränen Schwall, nicht mein Bitten

calando

quaiaccenti?.... *Non il mio duo = lo, il mio duo = lo, i*
dich bewe = gen?... kann nicht der Stim = me, die dir theu = er, ge =

cresc:

ge = mi = ti... *di me pie = tà non sen = ti! ah! di me — pie = tà non*
lieb = ter Schall den Sturm des Herzens le = gen! ach! kann dich nicht mein Fleh'n be =

8a

f

sen = ti *del mio duo = lo,* *ah pie = tà non sen = = =*
we = gen? hör mein Flehen, o lass dich be = we = =

cresc:

sf

ti, ah, la madre? ah! di due co = ri! *del mio, del suo pie =*
gen, ach zwei Herzen trifft ei = ne Wun = de! mich töd = tet ban = ger

p

p

tà.... Riccardo se tu muo = ri la madre tua mor = rà!_Riccardo se tu
Schmerz, und deines Todes Stun = de bricht auch ein Mut = ter = herz, ja, deine To = des

rall:

rall:

Tempo.

muori la ma=dre tua morrà, di te, di me, di me, pie=tà, Riccardo se tu
Stunde bricht auch ein Mutterherz, Richard, o hör', o hör' mein Flehn! ja deines To=des

Co=me fre=nar la la=gri=ma
Ach nicht des Schmerzens Ü=ber=mass

Tempo.

muo=ri la ma=dre tua la ma = = = = = =
Stun=de sie bricht das Herz, sie bricht

che pende sul mio ci=glio?...
kann in der Brust ich tra=gen.

cresc:

rall:

= = = dre tua morrà!
ein Mutter=herz!

poco rall:

La sor=te mia tremen=da in ciel se=gnata è
getäuscht von dem Ge=schi=cke, ward Schmerz mir zum Ge=

f *sf* *poco rall.* *fp*

D.& C.N.º 7740.

Maestoso.

Tempo 1º

già... più fiera non la ren=da la tua crudel pie=tà. Sor=gi,o
winn! es fliehet mit dem Glücke mein letztes Hoffen hin! Ach Ma=

Maestoso.

Tempo 1º

No, no, quì morrò, se tu non cangi...
Nein! hier will ich sterben! wenn du noch zögerst!

donna, il cor m'infran=gi! Oh! cor=
ri=a! steht auf und fasst Euch! Schreckens=

Se non cedi al mio pianto al=la mia prece,
Wenn du höhnest mei=ne Bitten, mei=ne Thränen!

trasto...
stunde!

Sor = =gi o
Steht auf, Ma =

cresc:

no, quì nella pol=ve=re, **ah,** *Ric=cardo!*
sieh, vor dir im Staub mich hier! sei barm=herzig!

don=na..., il cor m'infran=gi ah! tu vin=ce=
ri=a! **du brichst das Herz mir! du hast ge=sie=**

cresc: e acceler: *ff*

Recit: *Chal:*

(si sentono tre colpi alla porta) *(di fuori)* *A=mi=co!*
(man hört 3 Schläge an der Pforte) **(von aussen)** **Was willst du?**

Visc:

sti. *Con=te!* *scorse l'o=ra, ed in tua*
get. *Ri=chard!* **schon zu spät ists! an deinem**

Presto. *Tempo.*

Cie==lo! ed i=o!... Va... lo rat=
Him=mel! ei=le zurück ihn zu

re=ce a pu=gnar s'appresta En=ri=co.
Platze stellt *Chevreuse* sich nun zum Zweikampf!

Maria.

Ahi = me!
Weh mir!

tie = ni io ti seguo... io vo=lo.
hal = ten! schnell ich folg dir, ich fliege!

Non u=
hört ihr's *Ma=*

Tempo.

fp *fp* *fp* *fp* *f*

Maria.

a mor = te, a mor = = =
zum To = = de! zum To = = =

di = sti? cor = ro...
ri = = a? ich ei = = le

Vise:

Vie=ni! vie = ni!
Folg mir! kom=me!

sf *f* *sf*

te! ar = re = sta! corri a morte!
de! o blei = be! du eilest zum To=de!

p

Moderato. *Chalais. con affetto.*

A mo = ri = = re in = co = = min = cia = = i

To = des = qual war mir schon be = schie = den,

Moderato.

p

nell' u = dir = ti al = trui con = sor = te! ces = sa, o don = na,

als du ihm die Hand ge = ge = ben! treu = los ge = raubt hast

ces = sa o = ma = = i, che___ si com = pia la mi = a

du mir den Frie = den! sprich___, was soll ___ mir noch___ das

sor = = te... deh! tal vol = = ta a ge = = mer vie = ni,

Le = ben? wenn das Grab mich fest um = schliesset,

pp

D. & C. N° 7740.

acceler:

sul = la tom = ba che m'ac = co = glie.... è le ge = li =
magst du mei = ner dann ge = den = ken! mir noch ei = ne

p

acceler:

fp

dol:

acceler: cresc:

de mie spo = glie sen = ti = ran = no e vi = ta e a = mor, si,
Thrä = ne schen = ken und das Le = ben, es keh = ret zu = rück! ja,

acceler: cresc:

fp

cresc:

f

sen = ti = ran = = = no e vi = = ta, e vi = ta e a = mor.
dei = ne Thrä = = = nen sie ru = fen ins Le = ben mich zu = rück!

ff

p

p

Maria.

Per l'a = mor che t'in = spi = ra = i, per la me = = sta
War vom Glück mir nicht be = schie = den dir einst die = se

ge = ni = tri = ee và t'in = vo = la, ce = = di o = ma = = i
Hand zu ge = ben, denk die Lei = den kurz sind sie hie = nie = den,

p

al ter = ror d'un in = fe = = li = ce. Un ri = mor = = so a
uns be = lohnt ein bess' = res Le = ben, magst der Zu = = kunft

pp

me ri = spar = mia, te ne pre = go ai tuoi gi = noc = chi,
freu = dig har = ren, mir des Vor = wurfs Pein er = spa = ren,

fp

acceler:

deh! pie = tà di me ti toc = chi, deh! ti muo = va il
sich mich hier zu dei = nen Füs = sen, gib den Frie = den

dol:

acceler:

fp

D. & C. N° 7740.

cresc:

mio do = lor si, deh ti muo = = = va il mi=o il
mir zu = rück, ja, gib den Frie = = = den, den Frieden gib

cresc:

ff

p

Più Allegro. *Chal:*

mio do = = lor. *Ah* *Ma = ri = a!* *ah deh mi*
mir ——— zu = rück! Ach Ma = ri = a! o lass uns

f

Maria. *Chal:* *Maria.*

lascia! Nò, nò, ah no giam=mai! suonò l'ora! Di tua
scheiden! Nein! nein! ach nein, o wei=le! Es naht die Stunde! Deines

fz fz

Chal:

mor= = = te! *A mo = ri = re in=com = min=*
To = = = des! To = des = qual war mir be =

trem:

ff pp

Và, t'in = vo = la, ce = di o = ma = = i
Geh', o ei = le, zaud = re nim = = mer!

cia = i nell' u = dir = ti al = trui con = sor = = te! la = scia, o
schie = den, als du ihm dei = ne Hand ge = ge = = ben treu = los ge =

al ter = ror d'un in = = = fe =
uns be = lohnt ein bess' = = res

don = na, la = scia o = ma = i, che si com = pia la mia
raubt hast du mir den Frie = den, sprich was soll mir noch die = ses

li = ce. Un ri = mor = so a me ri = spar = mia, deh pie =
Le = ben! magst des Vor = wurfs Pein mir spa = ren, magst der

sor = te...
Le = ben?

p

D. & C. N° 7740.

tà di me ti toc = chi, un ri = mor = so a me ri =
Zu = kunft freu = dig har = ren, magst des Vor = wurfs Pein mir

Ah! si le ge = li = de mie
Ach! wei = he mir — nur ei = ne

8a

fp *cresc:* *e string:*

trem:

cresc:

fp
spar = mia, deh ti muo = va il mio do = lor, ah, deh ti
spa = ren, gib den Frie = den mir zu = rück, ach, gib den

cresc:

spo = glie sen = ti = ran = no e vi = ta e a = mor, si, sen = ti =
Thrä = ne, und mein Le = ben, es kehrt zu = rück, ja, glaub' mein

8a

fp *cresc:*

ff **Più Allegro.**

muo = = = va il mi = o do = lor, deh ti
Frie = = = den, gib mir ihn zu = rück, gib den

ff

ran = = = no e vi = ta e a = mor, sen = = ti =
Le = = = ben es keh = ret zu = rück, ja, es

8a *loco*

ff *p* *ff* *Più Allegro.*

muo = = = va, ti muo = = = = = va
Frie = = = den, den Frie = = = = = den,

ran = = = no a = mor _____ *sen = =*
keh = = = ret zu = rück _____ ja,

8va ..... *loco*

ff

il mio do = = = lor, deh ti
gib ihn zu = = = rück, gib den

ti = = = ran = = = no a = = = mor, sen = ti =
es keh = = = ret zu = rück, ja, der

ff

muo = va il mi = o do = lor, deh ti muo = va il
Frieden, den Frieden zu = rück, ach, den Frieden gib

ranno a = = = mor, sen = ti = ran = no
Friede kehrt zu = rück, ja, er kehret

D. & C. Nº 7740.

BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

mio do = *lor*
mir zu = rück

a = = = *mor*
zu = = = rück

ff

si, *il* *mio* *do* = = = = *lor!*
ja, mir zu = = = = = rück!

vi = = = *ta* *e* *a* = = = *mor!*
er kehrt zu = = = = = rück!

ff

3ter Act.

MARIA DI ROHAN.

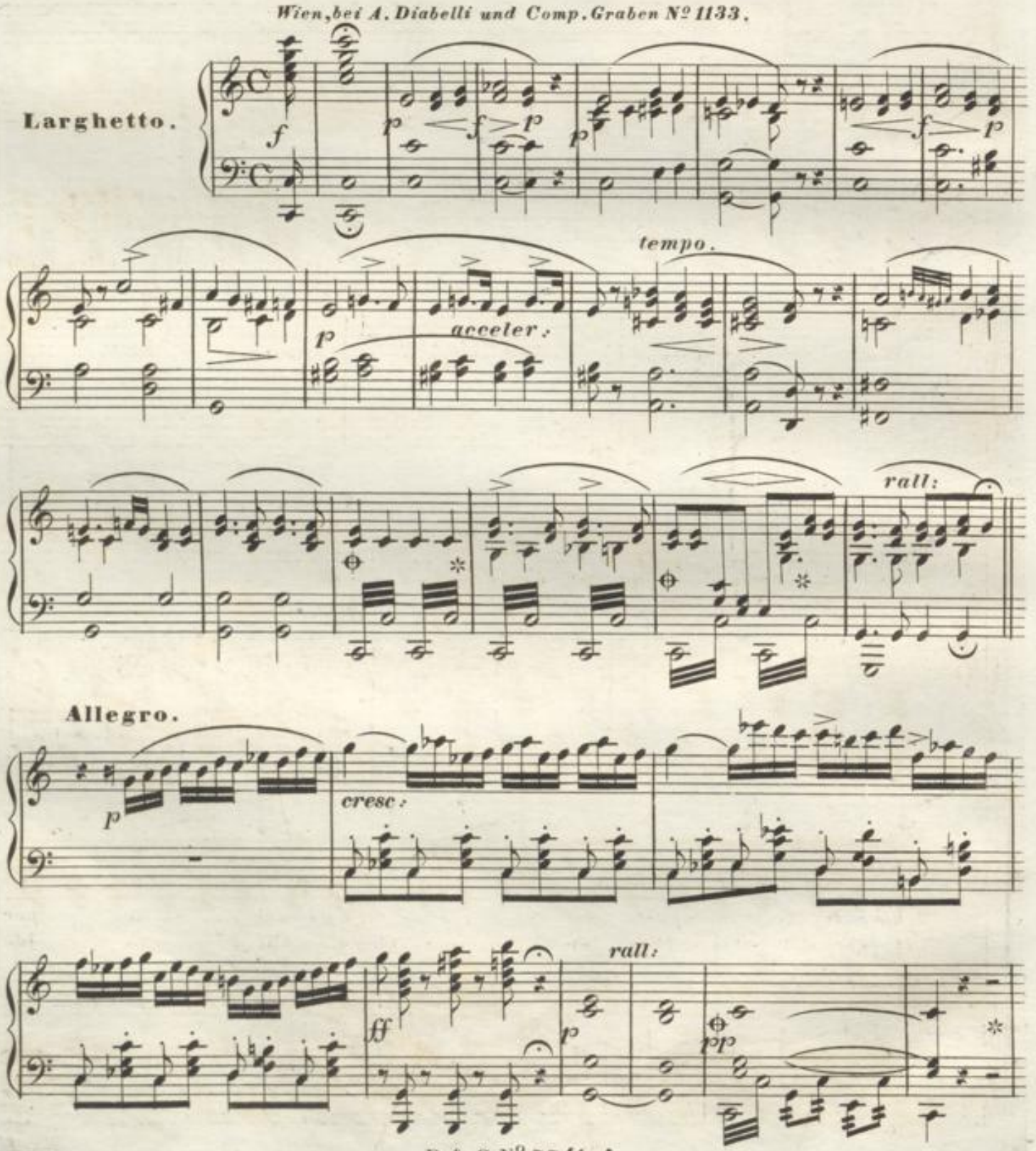
Oper von G. Donizetti.

№ 7. A. ENTREACT, SCENE und DUETT.

(Gesungen von Mad. Tadolini und Hrn Guasco.)

(Ah così santo affetto) **(Ach diese theuren Triebe)**

Wien, bei A. Diabelli und Comp. Graben № 1133.



D. & C. N.o 7741. A

Chev: Recit: (*a Maria ch'è vivamente agitata*) *Chal:*

Ti rassi=cura!... la fe=rita è lie=ve; più che nol mo=stri. Ah! tardi
Seid unbesorget!...leicht nur ist die Wunde; kaum fühl' ich Schmerzen. Verspätet

Chev:

mio malgra=do giunge=a! per=chè non m'attende=sti?... Or di ben altra scia=
hab' ich mich wider Willen, hätt'st meiner du ge=harret! Ach viele and're Ge=

Andante.

gu=ra i col=pi ri=pa=rar n'è duopo.
fahren gilt's nun von deinem Haupt zu wenden!

Andante.

Chev:

L'au=re di que=sto cie==lo spiran mor=te per
Tod nur und Schre=cken ath=men hier die Lüf=te für

(sorgendo) (auf-stehend)

Chal: Recit:

te!... Via di sal = vezza io t'a = pri = rò... Che fai?... Ri = po = so
dich! Freund! doch der Rettung Weg zeig' ich dir... Bedenke! es heischt dein

Chev:

chiede il tuo stato... Ri = poso, mentre in pe = riglio qui sta = ria l'ami = co?... mal co =
Zustand nun Ruhe! Ich ruhen? wenn von Ge = fahren rings der Freund bedrohet? o wie

(esce coi servi per la porta segreta)

Larghetto.

no = sci, Ri = cardo, il cor d'En = ri = co! (ab mit den Dienern durch die geheime Thüre)
schlecht kennst du, Richard! das Herz des Freundes!

p *f Mod^to* *p*

Maria.

Ah così santo affet = to co = me tradir po = tre = i! d'orror d'in = fa = mia og =
Ach diese theuern Trie = be, wie könnt' ich sie ver = ra = then! ein Bild der Schmach und

fp

get = = = to per te per me ____ sa = rei! ____ Ric = car = do, va, di =
Schan = = de wär' ich für mich ____ und dich! ____ Mein Ri = chard, ach ver =

men = ti = ca un in = fe = li = ce a = mor, ah ____ va ____ va, di =
ges = se diese unse = li = ge Lie = = = = = be, diese

f string: *p*

10
menti = ca ____ si, Riccar = = = do un in = feli = ce a = mor.
Lie = = = be, ver = ges = = = se diese Lie = be.

Chal:
Vo = ler d'i = ni = qua
Das har = te Schicksal

f *fp*

sorte *i nostri cor tra = dì = a,*
trennet, trennet diese süs = sen Bande

an = zi che a lui con = sor = te a = mor ti vol = le mi = a, a = mor ti vol = le
doch meine Lieb' ist e = wig, doch meine Lieb' ist e = wig, ja, e = wig ist meine

p

portando la voce

mi = a: — te = co mo = ri = re o vi = ve = re è il giu = ro del mio
Lie = be; mit dir will ich leben und ster = ben, mit dir will ich le = ben und

cor, ah — te = co mo = ri = re o vi = vere è il giuro del mio cor.
ster = = = ben, mit dir will ich ster = ben, diess ist des Her = zens Schwur.

8a *loco*

f *p*

D. & C. N°. 7741. A

Maria.

A che più vi = ve = re su que = sta ter = ra, sem = pre co = gli
Ach wer kann le = = ben auf die = ser Er = de mit der Pflicht im

Chal:

A che più vi = ve = re su que = sta ter = ra, sem = pre co = gli
Ach wer kann le = = ben auf die = ser Er = de mit der Pflicht im

uo = mini col _____ co = re in guer = ra? U = = na sol
Krie = ge, mit den Gefüh = len im Strei = te. Ach nur ei = ne

uo = mini col _____ co = re in gue = ra? U = = na sol
Krie = ge, mit den Gefüh = len im Strei = te. Ach nur ei = ne

acceler:

re = sta = ci ul = ti = ma spe = me mo = rire insieme, riunirci in
Hoffnung bleibt noch von al = len üb = = rig, mit dir zu sterben, ja nur der

re = sta = ci ul = ti = ma spe = me mori = re insieme,
Hoffnung bleibt noch von al = len üb = rig, mit dir zu sterben

rall:

a tempo.

ciel *ah* — *u = na sol* *re = sta = ci* *ul = ti = ma* *spe = me mo = ri = re in =*
Tod, ach — nur ei = ne Hoffnung bleibt uns ja noch üb = rig, ja nur ei = ne

riunir = ci in ciel ah — *u = na sol* *re = sta = ci* *ul = ti = ma* *spe = me mo = ri = re in =*
ja, nur der Tod, ach — nur ei = ne Hoffnung bleibt uns ja noch üb = rig, ja nur ei = ne

rall: a poco *a tempo.*

sie = me riu = nir = ci in ciel *u = na sol* *re = sta = ci* *ul = ti = ma*
Hoff = nung bleibt — uns noch, nur ei = ne Hoffnung bleibt uns ja noch

sie = me riu = nir = ci in ciel *u = na sol* *re = sta = ci* *ul = ti = ma*
Hoff = nung bleibt — uns noch, nur ei = ne Hoffnung bleibt uns ja noch

spe = me mo = ri = re in = sie = me riu = nir = ci in ciel, *u = na sol*
üb = rig, diess ist der Tod, ja diess ist der Tod, nur ei = ne

spe = me mo = ri = re in = sie = me riu = nir = ci in ciel, *u = na sol*
üb = rig, diess ist der Tod, ja diess ist der Tod, nur ei = ne

D.& C.N° 7741. A

re = sta = ci ul = ti = ma spe = me mo = ri = re in = sie = = me, ah ____
Hoffnung bleibt uns ja noch üb = rig jen = seits des Grabs ____ das Wie = = der =

re = sta = ci ul = ti = ma spe = me mo = ri = re in = sie = = me, ah ____
Hoffnung bleibt uns ja noch üb = rig jen = seits des Grabs ____ das Wie = = der =

si riu = nir = ci in ciel, mo = ri = re in sie = me riu = nir = ci in
sehn, das Wie = der = sehn, jen = seits des Grabs das Wie = der =

si riu = nir = ci in ciel, mo = ri = re in sie = me riu = nir = ci in
sehn, das Wie = der = sehn, jen = seits des Grabs das Wie = der =

a piacere

ciel, ah ____ *si, riu = nir ci in ciel* ____.
sehn, ach ____ ja, das Wieder = sehn ____.

ciel, ah ____ *si, riu = nir ci in ciel* ____.
sehn, ach ____ ja, das Wieder = sehn ____.

8va ..... *loco*

MARIA DI ROHAN.

Oper von G. Donizetti.

№ 7. B. SCENE und PREGHIERA.

Gesungen von Mad. Tadolini.

(Havvi un Dio) (Leiht ein Gott mir nicht)

Wien, bei A. Diabelli und Comp. Graben № 1133.

Moderato.

MARIA.

Non o = so al = za = re i
Ich kann den Blick nicht

Pianoforte.

p

Chal: *Aubri.*

lumi! Aubry! Lungh'ora indarno vi cerca = i.... sull' orme vostre mi ri = dusse il Vi =
heben! *Aubry!* Ich suche euch seit einer Stunde, dass ich euch finde, dank ich nur dem Vi =

f *p*

Chal: *Aubri.*

sconte. Appor = ta = tor sei di scia = gu = ra? In = va = se drappel d'ar =
comte. Du ü = berbringst wohl schlimme Both = schaft? Ein Haufe Be = waff = ne =

fp

D. & C. N⁰ 7741. B

cie = ri il vostro al = ber = go, e tutte le più ri = poste car = te sorpre = se.
ter drang in die Woh = nung, sie fanden diess Blatt, das ihr im Schranke verschlossen.

Maria.

I = o?...Ciel che
Ich? Gott, was

Chal:

(ad Aubri) *(a Maria)*
(zu Aubri) (zu Maria)

Oh, fiero e = vento!... e = sei! tu sei perdu = = ta,
Ach, welcher Zufall! und dann? Jhr seid ver = lo = = ren,

fp *fp* *fp*

sen = to!
sagt ihr?

pria chea pugnar mo = vessi, a te verga = va note d'a = mor... quel fo = glio or nelle
Eh ich zum Zweikampf eilte, schrieb ich an euch, von Liebe entflammt! diess Schreiben kam in die

fp

All.o

Maria.

mani è del Ministro,
Hände des Ministers!

in bre=ve fia nel=le mani del tuo spo=so!
und bald auch erfährt den Inhalt eu=er Gat=te!

Ah!
Ach!

All.o

p

f

Chal:

ch'ei mi sve=ne=rà! Dell' i=ra su=a tu dei fug=gir l'im=pe=to
Tod ist nun mein Loos! Ent=gehen müsst ihr dem er=sten Ausbruch sei=nes

Maria. Chal:

primo.... i passi miei raggiungi.
Grimmes! drum folget mir Ma=ri=a!

Nò... La tua vir=tù m'è
Nein! Ich schütze eu=er

f

f

Maestoso.

Recit:

sacra rispet=tar=la pro=met=to, e fra le braccia trar=ti del tuo ger=
Le=ben, eure Tu=gend, ich schwör' es! und in die Ar=me führ'ich euch eu=res

Maestoso.

p

D.& C.No 7741. B

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Maria. **Moderato.** *Chev:*

ma = no! *Ta = ci* *il* *Duca!* *Per*

Schwagers! **Schweiget, der** **Herzog!** **Hier**

Moderato.

que = = = sta oc = cul = = = ta vi = a *presso al = le*

auf **ge = hei = = = men We = ge** **kannst längst der**

acceler:

p

mu = = = ra *del = la cit = tà si giun = = = ge;*

Mau = = = er **der Stadt du nun ent = flie = = = hen!**

acceler:

i = = = vi t'a = spet = ta un ra = pi = do de =

nicht fer = ne har = ret für dich ein schnel = ler

tr *acceler:*

Recit:

strie=ro. Andiam t'af=fretta.
Ren=ner. Nur fort! ... ei=le.

Andante.

(di soppiato a Maria)
Chal: (leise zu Maria)

Ma=ri=a, se la vi=
Ma=ri=a, wenn du in

Andante.

ci=na o=ra squil= =la, e non vie=ni, a mo=rir
die=ser nächsten Stun= =de mir nicht fol=gest, schwör' ich dir,

Allegro.

(parte)
(ab)

te=co io rie= =do,
dann kehr' ich wie= =der!

ff Allegro. sf sf sf

Maria. con forza.

Infau=sto I=me=ne stringer vo=le=sti, o
Un=se=li=ges Bündniss! dein Werk ist es, o

f

ma = dre!
Mut = ter!

ah! l'a = ver = ti obbe = di = ta, lo ve = di, lo
ach! das Glück meines Lebens, ich fühl es, ich

rall:

p

ve = di, a me co = star dovrà la vi = ta!
fühl es, es war der Preis meines Ge = hor = sams!

fp

p

Larghetto.

Larghetto.

dol:

stacc:

Maria.

Hav = vi un
Leiht ein

smorz:

Dio che in sua cle=men = za volge il guardo all' in = fe = li = ce, che dei
Gott mir nicht mildes Er = bar = men? ja, er sieht mit gnäd=gem Bli = = cke, er um =

p stacc:

f *rall: p*

fi = gli l'ob=be=dien = za scrive in cielo, e be=ne=di = =ce,
schliesst mit Va = ter=ar = men ei = nes Kin=des fromme See = le!

fz *rallent:* *a tempo.*

ah il suo braccio sal = va=to = re ma = = = = dre, in=voca in mio fa=
ja, die im Kampf der Pflicht be = ste = = het, weil eine Mutter zu ihm

un poco string: *rall:*

vo = re, ah! da mor = te acer = ba e fie = ra in=vo=larmi sol puoi
fle = het! für die Qual, die ich er = lebt, sei mir ein sanfter Tod be =

un poco string: *rall:*

D.& C.N.o 7741. B

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

rall:

tu... a ma=dre mi = a in=vo = lar = = mi sol puoi tu... d'una madrealla pre=

scheert, sei mir zum Lohn ein sanfter, ja ——— sanfter Tod bescheert, Himmel, einer Mutter

poco rall:

poco rall:

ghie = ra nò mai chiu = so il ciel non fu, d'una ma= = dre al = la pre =

Bit = ten hast du gnä = dig stets er = hört! einer Mut = ter frommes

cresc:

ghie = ra ma = = = i no mai chiu = = so il ciel il ciel non

Bit = ten, Him = = mel, hast du stets gnä = dig erhört, hast du stets er =

acceler:

fu.

hört!

p

MARIA DI ROHAN.

Oper von G. Donizetti.

№ 8. REC. und CAVATINA. (Gesungen von Hrn RONCONI.

(Bella, e di sol vestita) (Hell, wie der Strahl der Sonne)

Wien, bei A. Diabelli und Comp. Graben № 1133.

Chevreuse.

Moderato.

Pianoforte.

p

Partì: brev' o=ra, ed e=gli fia lon=
Er floh, in kurzem ist weit entfernt er

Maria.

(con spavento)
(Mit Entsetzen)

Ah smania! *Ah! la*
O Himmel! **To=des=**

ta=no da questa terra. *Il Ca=pi=tano de=gli Arcie=ri.*
von dem heimischen Boden. **Es naht ein Hauptman der Garden.**

p

D. & C. № 7742.

mor = te!...
Bothschaft!

verso la porta)
(gegen die Thür)

On = de tremar! *Già salvo è Riccar = do.—* *T'av =*
Wesshalb die Angst? **Ge = rettet ist *Richard*.** **Er**

Maria.

Va = do.
Jch komme!

Fiesque. *Recit:*

van = za! *La Re = gi = na di voi chie=se, Duchessa.*
kom = me! **Euch zu sprechen wünscht die Kön' = gin eben**

p

Maria.

Chev:

Son tranquilla... pur.. se vuoi, ch'io ri=manga. *(Va =*
Jch bin ruhig, doch, willst du, dass ich bleibe? **(Es**

Ah! pria ti calma.
Erst zeige Fassung!

Nò.
Nein!

p

(Maria sorte)
(Maria geht ab)

Moderato mosso.

cil=la; sotto al mio piedo il suol!)
wanket der Boden un=ter mir.)

f *Moderato mosso.* *p* *f* *p* *pp*

Fiesque.

Spera il Mi=nistro, che a me sve=lar dell' ac=cu=sa=to
Es hofft der Mi=nister, dass das A=syl des an=geklag=ten

Conte l'A=sil vi piaccia. Questo fo=glio innanzi leg=ge=te, o Duca,
Grafen, Ihr ihm entdecket. doch mögt Ihr, o Herzog, das Blatt erst lesen.

f *p*

(gli da un foglio)
(gibt ihm ein Billet)

Andante.

la rispo=sta quindi a=spet=te=rò.
bis dahin harre ich Eurer Antwort.

Andante.

p

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

Chev:

(tegge)
(liesst) poco lento.

Son ciffre di Ric = cardo! — Fra po = co estinto forse ca = drò per te: l'e =
Was seh' ich? *Richards* Züge? "Vielleicht in wenig Stunden sterb' ich für dich! des

ter = no si = lenzio del = la tom = ba covri = rà l'amor mio... —
finstern Grabes düstres Schweigen, es um = schliesst meine Liebe!

Piangi, ma in cor soltanto... Ul = timo addi = o da me ri = ce = vi, e la tua dolce i =
Weine, denn nur im Herzen... kann ich dir bringen, den Kuss des Scheidens, und send' zurück dir

(Apre la scatola)
(Öffnet das *Etui*)

All.o in tempo.

mago da me ri = prendi. Che! Maria! des = sa Ma = ri = a!
wieder dein theures Bildniss!" Ha! Maria! schändlich! sie ist es! Ma =

All.o in tempo.

Lento.

(a mezza voce)

des = = sa! *E Ric=cardo* *la scorsa*
ri = = a! Und die Dame, heut Nacht bei

Lento.

ff *p*

Recit:

f

not=te!... *Oh rab = bia!...* *Nò, nò...* *spir=to ma =*
Richard? Sie war es! Nein, nein, ein Geist der

ff

(guarda di nuovo il ritratto)
(betrachtet von Neuem das Porträt)

li=gno il = lu=se gl'occhi miei... *esser non puote.*
Hölle um=garnet meine Blicke. es ist un=möglich!

p *p*

(cadde sopra una sedia)
(fällt auf einen Sessel nieder)

Lento.

Ah! che pur troppo, è le = i!
Ach, und das Bildniss! und den = noch!

p

Cantabile.

Cantabile.

p

dol:

Chev:

Bel = la, e di sol ve =
Hell, wie der Strahl der

sti = = ta, mi sor = ri = dea la vi = = ta! a =
Son = ne, lach = te mir mit süs = ser Won = ne, so

mi = co il ciel m'of = fri = a quan = to un mor = tal de =
freundlich das schöne Le = ben, al = les war vom Glück mir ge =

si = = a!... Ah fur men = ti = te lar = = = ve!!
ge = = ben! Ein Traumbild süsser Stun = = den,

cresc:

fu so = gno che di = spar = ve!... fu = ne = sto il giorno e squal = li = do
war bald mein Glück ent = schwun = den, ja, meines Glückes Sonnenglanz,

acceler:

a = gli oc = chi miei si fè.... ah, fu = ne = sto il gior = no e
er tauch = te bald hi = nab, ja, des Glü = ckes ge = träumter

rall:

squal = li = do a = gli occhi miei si fè — per me ve = le = no è
Son = nenglanz er tauchte bald hi = nab — ! Gift athmen die = se

D. & C. No. 7742.

rall:

l'au = ra, è tom=ba il suol il suol per me, è tomba il suol per
Lüf = te, die Erd' ist mir ein ö = =des Grab, ist mir ein ö = des

sf rall:

rall:

p

me. è tomba il suol per me, è tomba il suol per me, *per me ve=le=no e*
Grab, ist mir ein ö=des Grab, ist mir ein ö=des Grab. **die Lüfte athmen**

rall:

ff

l'au = ra, è tomba il suol il suol ——— per me.
mir nur Gift—, und die Erd' ist mir ist mir ein Grab!

p *p*

MARIA DI ROHAN.

Oper von G. Donizetti.

№ 9. REC. und ARIA. (Gesungen von H^rn G. RONCONI.)

(Ogni mio bene) (An dich gekettet)

Wien bei A. Diabelli und Comp. Graben № 1133.

Fiesque. *Cher:*

Moderato.

Eb = ben? *Che mai bra =*
Woh = lan! Sprecht was ver =

Pianoforte. *fp* *fp* *fp* *fp*

Fies:

ma = te? *Du = ca,* *nol rammenta = te!* *u = na ri =*
langt Jhr? Her = zog! was ich verlan = ge, ist Eu = re

f *f*

Cher:

spo = sta. *Il per = fi = do fug = gì....* *pur trop = po....* *(ed*
Ant = wort! Der Schändliche ent = floh! ja, glaubt mir, (und Ma =

f *p* *f* *p* *cresc:*

D. & C. № 7743.

(Suona un campanello; comparisce il familiare)

es = sa *a = vria se = gui = to?....)*
ri = a folgt ih = rem Buh = len!)

La Du = ches = sa qui
bald kehrt sie zu Euch

f>

f

Fies:

rie = = da. Vana cura, ell' è fra queste mura, u = scir = ne un cenno
wie = = der. Eitle Sorge! nicht ohne meinen Willen, tritt sie aus diesen

fz

Cher:

Oh giu = = bi = lo!
Will = komm = nes Wort!

mio tol = = se ad o = gnun.... *rag = giun = ge = re il*
Mauern, so ist der Be = fehl! den Flücht = ling eil' ich

fp *fp*

(parte)
(ab)

Chev: (al familiare)
(zum Diener)

Con = te spero... ad = di = o!
zu verfolgen, lebt glücklich.

Vanne... la mia con =
Gehet, sagt eu = = rer

ff *p*

sor = te... co = lei qui trag = = ga il piè.
Her = rin: sie kom = me schnell hie = her.

ff *p* *ff*

a piacere

Vo = ce fa = tal di morte
Es ist des To = des Stimme,

oppure

empia, t'appel = la a me.— *em = pia!*
die dich, du Falsche, nun rufet! zitt = re!

ff

p *rall:*

D. & C. No 7743.

Andante.

p

O = gni mio be = ne in te spe = ra = i, per me la lu = ce fo = sti del

An dich ge = kettet mit heissem Triebe warst du des Lebens strahlendes

Andante sempre dopo le parole.

p stacc:

dì, del Cie = lo i = stes = so ____ io più t'a = ma = i... fu giusto il

Licht, Mehr als der Himmel galt mir deine Lie = be, den Frevel

acceler:

cie = lo, che mi pu = ni, ah! fu giu = sto il cie = lo, che mi pu =

lohnet sein Straf = ge = richt, ja, den Fre = vel loh = net sein Straf = ge =

f col canto acceler: *p rall:* *f tempo.*

rall:

ni! ah! d'una la = grima il ciglio mi = o a = sperge an =

richt! die letzte Thrä = ne noch in meinen Bli = cken tilgt des Er =

rall:

ff *p*

Moderato.

ff

co = ra va = na pie = tà!... si, ma fra po = co di san = gue un

barmens entfloh'ne Spur doch bald wird Rache meinen Schmerz er =

8a

f Moderato.

ri = = o a questa lagri = ma suc = ce = de = rà,

sti = = cken, nach deinem Blute lechzt mein Herz jetzt nur!

si, si, fra

ja, bald wird

8a

poco di san = gue un ri = o a que = sta la = gri = ma suc = ce = de =

Rache den Schmerz er = sti = cken, es lechzt mein Herz jetzt nur nach dei = nem

8a

sf

oppure

più All°

f

rà. a que = sta la = gri = ma suc = ce = = de = rà.

Blut! es lechzt mein Herz jetzt nur nach dei = = nem Blut.

8a

loco

più All°

sf

ff

sf

D. & C. N.° 7743.

Vo = ce fa = tal di mor = = = = te
Es ist des To = des Stim = = = = me!

p *f* *tr*

empia, t'appel = la a me, a me, vo = ce fa =
die dir, du Falsche, ruft, dir ruft, Stim = me des

p

ta = le t'ap = pel = la a me, a me, t'ap = pel = la a
To = des, die dir, du Fal = sche, ruft, die dir, du

ff *f*

me, a me,
Fal = sche, ruft!

Sa.

ff

Tempo 1º

si, si, fra poco ____ *di san=gue un ri = = o a questa*

ja, ja, die Rache wird den Schmerz er = sti = = cken, nach deinem

loco Tempo 1º

lagrima suc=ce = de = ra, *si, si, fra poco* ____ *di san = gue un*

Blute lechzt mein Herz jetzt nur, ja, ja, die Rache wird den Schmerz = er =

8va

ri=o a questa la = grima suc=ce= =de = rà, *vo = ce fa=*

sticken, nach deinem Blute lechzt die See = le nur! Es ist des

8va loco

ta = le fa = tal di mor = te empia t'ap = pel = la, *t'ap=pel = la a*

To = des des Todes Stim = me, die dich, du Fal = sche, zu mir nun

cresc: cresc:

me si, che fra poco di san=gue un ri= =o a questa
ruft ja, ja, die Rache wird den Schmerz er = sti = cken, nach deinem

Più All^o *string:*

la=grima suc=ce = de = rà, suc = = ce = = de = = rà, suc =
Blute lechzt mein Herz jetzt nur, nach dei = nem Blut lechzt

ce = de = rà, a que = = sta la=grima suc = ce = de = =
nur mein Herz, nach dei = = nem Blut lechzt — nur mein

rà.
Herz.

MARIA DI ROHAN.

Oper von G. Donizetti.

№. 10. REC. und DUETT. (Gesungen von Mad. TADOLINI u. H^rn RONCONI.)

So per prova il tuo bel core) (Drückt nicht Schuld die falsche Seele)

Wien, bei A. Diabelli und Comp. Graben №. 1133.

ANDANTE.

Maria.

Al sup=
Führt mich

pli=zio fui tratta!....
nun vor die Richter!

(col pugnale in mano che depone sulla tavola)
Chev: (mit dem Dolche in der Hand, den er auf den Tisch legt)

(Ec = co l'in = fida,
(Ha! die Ver=worfne!

(Maria guarda sempre l'orologio)
(Maria sieht immer auf die Uhr)

entro il mio cor piantarlo
Mitleid erregt ihr Anblick!

più lieve a me sa = ri=a!)
er mildert des Urtheils Strenge!)

D. & C. №. 7744.

Recit:

Co = me inqui = e = ta mi = su = ri il tem = po! ah! n'hai ra =
Mit Angst und Sor = ge zählst du die Stun = den, ach! und mit

Maria.

gion; t'aspet = ta! la Re = gina. (Ogni sguardo, ogni pa = ro = la i miei spaven = li ac =
Recht! es harret dein die Kön'ginn! (Seine Bli = cke, seine Worte, sie mehren meine

Chor:

cre = sce!...) O ri = maner t'in = cresce all' uom d'ap = presso, che t'a = mò, che t'ama
Schmerzen!) Wie, weilest du nicht ger = ne bei mir, der dir mit Lie = be stets er = geben?

Maria.

più che ogget = to mor = tal? che in te ri = po = se cie = ca fi = danza? Du = ca!...(Io
der sein Glück an dich band, und dir ge = schenket blindes Ver = trauen? Herzog, ich

Chev:

Andante.

tremo.) *Il nome infamar del con=sor=te il proprio nome!..Or = ri=da, spaven=*

zittre! Den Namen des Gatten frech zu schänden, den eignen Namen! Ab = scheu und Rache er=

Andante.

tosa è questa i=dea! *pur tra=vi = a = ta sposa ad arrestar non vale e quando*

reget schon der Gedanke! wer sucht solch schwarz Ver=gehen in eines Weibes Seele! Ein Frevel,

Maria.

no=to sia l'ol=traggio, è d'uopo cancellar=lo col sangue!... Ah! ba = sta, ba = sta...

der Natur und Pflicht ver=höhnet, ist mit Blut nur zu sühnen!... O schwei=ge! schwei=ge!

All°

tento.

(ahi, qual destin tremendo, ahi, qual destin tremen=do ne so=vra=sta!)

(dem furchtbaren Ge=schicke, ich fühl es, ich kann ihm nicht mehr ent=ge = hen!)

Larghetto.

Chev: *(con finta calma)* (mit verstellter Ruhe)

Larghetto.

Sò, per pro = va il
Drückt nicht Schuld die

p

tuo bel co = = re la tua fè m'è
fal = = sche See = = le, ist dein Le = = ben

no = = ta as = sa = i; non ha mac = = chia il
frei ____ vom Tru = ge; sprich dich rein von

tuo ____ can = do = = re il men = tir che sia non
je = = dem Feh = = ler. blieb dein Herz nur mir al =

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

sa = = i. — *Ben po = te = i si = cu = = ro e*
lein? mir al = lein? Sorg = los leg' ich mit fe = = stem Ver =

fran = co l'onor mio ri=porre in te — *l'onor mio ri=porre in*
trau = en meine Ehr' in deine Hand, — meine Ehr' in dei=ne

acceler:

rall:
te, ben po = te = i ben po = te = i l'o = = nor mio ri = por = re in
Hand, sorg=los leg ich voll Ver = trauen mei = ne Eh=re in dei = ne

rall:
Più mosso.

Maria, (con agitazione) (mit Aufregung)
Ces=sa o=mai la tua fe = ri = ta gronda sangue.... *ces=sa*
Hö = re, o höre noch trieft vom Blute deine Wunde lass mich!

te. *Io ne ver=sa = i maggior coppia... la mia*
Hand! Ja, für den Freund, der mich verrathen! für den

Più mosso. *loco* 8a

ff *trem:* *> p* *ff*
ff *p*

D. & C. N.o 7744.

Ah! deh ti cal=ma....
O hab' Er = bar=men!

vi = ta per l'in=de = gno avventu=ra=i!...
Heuchler, hab' mein Blut ich kühn ver=gossen!

Ah! qual mi
und wie be=

loco

p *ff* *p*

Du = ca; oh ciel....
Her = zog, hört mich!

rende, qual mer= = ce=de il tradi = to = re!....
lohnte er diess Opfer? mit meiner Schande!

e la sorte lo dif=
des Ge=schickes feindlich

8a *loco*

ff *p*

ciel!
Gott!

fen=de... lo sottragge al mio fu = rore....
Wal=ten, es entzieht ihn meiner Rache!

nè a me fia dato
ach, und ver = gebens

truci=dar lo scelle =
dürste ich nach seinem

f

(Tre=mo.) (Schrecklich!) ti calma, ich bebe, ah! ach!

ra=to?... Blute... Il cor sguarciargli a brani O könnt mit diesen Händen non po=trò con queste ich sein Herz zur Hölle ma=ni? sen=den!

sf sf

(l'orologio suona 6 ore) (Die Uhr schlägt 6)

Chev: Recit: All^o

Qual Welch grido!... tu vol=gestialla por=ta i rai? Lärmen? ängstlich blickest du nach dem Eingang? Perche? warum? per= wa=

All^o f All^o f

All^o Maria.

che?_ rum? Vi=va spe=me in cor mi desti! Neu er=wacht in der Brust mein Hoffen! forse_il vil...? ja, er ists! Pie=tà... di... Erbarmt Euch

All^o f f 8^a ff

me, pietà, pie=tà di me! mein! erbarmt, erbarmt Euch mein!

8a loco p

D. & C. N^o. 7744.

Moderato.

Chev:m:v:

Sull' uscio tremen=do *lo sguardo figgiamo,* *che alcun lo di=*
Hier an dieser Pforte, lass uns beide harren! lass mit kluger

Moderato.

pp

(con gioja feroce)
(mit wilder Freude)

rall:

schiuda, *u=ni=ti attendia=mo.* *Spavento mor=ta=le* *o donna t'as=*
Vorsicht den Eingang uns wahren. Woher diess Entsetzen diess tödtli=che

rall:

tempo.

sa=le!... è troppa la gio= =ja mi to=glie il respir è troppa la
Bangen es sehnt sich in wil=der Freude mein Herz nach Blut! es sehnt sich in

tempo.

Maria. Poco più animato.

Ah! più non av=van= =za al=
Mein Loos ist ent=schie= =den kein

gio = ja mi toglie il re=spir!
Freu = de mein Herz nach Blut!

poco più animato.

cresc:

cu = = na spe = ran = = = za mi sen = = to mo =
Hof = = fen hie = nie = = den, mich straft sei = = ne

cresc:

ff rall: (qui gli arresta la parola sul labbro)

rir si si mi sen = = to mi sen = to mo....
Wuth ja, ja, mich straft mich straft seine.... (das letzte Wort bleibt ihr erstickt)

Tempo 1º

Don = na! vie = ni! Sul u = scio tre =
Kom = me! folg'mir! Hier an dieser

f p Tempo 1º

t'a = que = ta... m'ascol = ta...
sei gnädig! vernimm mich!

men = do lo sguardo fig = giamo, che alcun lo di =
Pforte lass bei = de uns harren! lass mit kluger

p

D. & C. Nº 7744.

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

non cre=de=re all' i = ra
o weich' von der Pforte!

il detto, la pre=ce
die Lippe er=starret

schiuda
Vorsicht

u = ni = ti atten = diamo
den Eingang uns wahren!

spaven = to mor=
woher diess Ent=

sul labbro mi spi = ra
versagt mir die Sprache!

ta = le _____
setzen? _____

o donna t'as = sa = le _____
diess tödtliche Bangen, _____

f
è troppa la
es sehnt mit Ent=

gio = = = ja mi to=glie il re = spir!
zü = = = cken mein Herz sich nach Blut!

ah,
ja,

è troppa la
es sehnt mit Ent=

All^o (L'uscio schiudesi ad un tratto, comparisce Chal:)
(Der Ausgang öffnet sich plötzlich und *Chal:* tritt ein)

gio = ja mi toglie il re=spir.
zü = cken mein Herz sich nach Blut.

Ah!
Ja!

All^o

f

MARIA DI ROHAN.

Oper von G. Donizetti.

№ 11. DRITTES FINALE. TERZETTO.

(Gesungen von Mad. TADOLINI, Hrn GUASCO und RONCONI.)

(Vivo non t'è concesso) **(Nicht über diese Schwelle)**

Wien, bei A. Diabelli und Comp. Graben № 1133.

Chalais. **Maestoso.** *(a Chal:)* *Cher:* *(zu Chal:)*

È colma la mi = su = ra!.... Che ti

Voll ist das Maass der Leiden! Was führt

Pianoforte. **Maestoso.** *p*

Chal:

gui = da in queste mu = ra? Il po = ter d'aver = so fa = = to, brama ar =

dich in die = se Mauern? Meines Miss = geschickes Wal = ten, und die

Maria.

den = te di mo = rir. Scia = gu = ra = to!... ei mi

Sehnsucht nach dem Tod! Un = glücksel'ger! kei = ne

Cher:

Ben ve = ni = sti, ben ve = ni = sti,

Bald er = füllet, sei dein Sehnen!

D. & C. № 7745.

fe = ce abbri = vi = dir.)
Ret = tung bleibt ihm mehr!)

Chal:

Qui mi ad=dus = se il po = ter d'av = = ver = = so
Ja, nur mei = = = nes Miss = ge = = schi = ckes

Chal:

fa = to bra = ma ar = den = te di mo = rir!
Walten und die Sehnsucht nach dem Tod!

Familiare.

Duca, ah
Herzog! o

Allegro vivace.

Duca.... ***stuol d'Ar = cie = ri ha var =***
Herzog! **des Pal = la = stes Tho = re**

Allegro vivace.

Maria.

Ahi!...
Wehe!

Chev:

ca = = to il pri = mo in = gres = so.
sind be = setzt von Wa = chen!

Ric = car = do, i tuoi pen =
Ri = chard ver = söh = ne

Chal:

U = = = na
Mit dem

sie = ri vol = gi al Ciel: l'istan = = te è pres = so.
mit dem Him = mel dich, die Zeit ist kost = bar!

cresc:

(per uccidersi)
(will sich tödten)

vi = ta si de= = si=a che m'è grave io stes = so....
un = er = füll = ten Hoffen werf' das Leben ich gern ab!

(trattenendolo)
(ihn zurückhaltend)

È
Mir ge =

f

ff

(Non ti schiu = di o ter = = ra an = co = ra?)
(Er = de öff = ne dei = ne Grüfte!)

(al Famil:)

mia que = sta vi = ta Or tu, brev' o = = ra gli ral =
hört nur dein Le = ben! Es naht in kur = = zer Zeit sein

sf sf sf

(Che fa = rò ?) che? nò, nò,
(Was ge = schieht ?) wie? nein, nein,

(gli da una pistola)

lie = ni.
En = de.

(gibt ihm eine Pistole)

Prendi mi se = gui!
Nimm hier! du folgst mir!

8a

ff

ff

Cie = = lo!
Ri = = chard!

nò!
nein!

nò, nò!
Nein! nein!

loco

fz

Moderato.

Cher:

TERZETTO.

Moderato.

Vi = = vo non t'è con = ces = so e =

Nicht ü = ber die = se Schwel = le trägst

p

scir da que = ste por = = te.... vie = = ni... per te di

du ____ mehr dein Le = = ben, denk' es mit To = des =

Maria. Più. poco a

Ma pria ____ che sia com =

Eh' du ____ dein Werk voll =

Chal:

Del tuo ____ fu = ror non

Dein Grimm kann mich nicht er =

mor = te l'o = = ra suo = na = ta è già.

be = ben, dass dei = ne Stun = de schon schlug.

Più. *poco a*

8

poco più animato.

pi = = = ta tra = ge = = dia si fu = ne = = sta, m'ne =
brin = = = gest, magst du ____ mit eignen Hän = = den der

tre = = = mo se tut = = to in me s'ap = pa = = ga che
schre = = = cken, mein Glück ____ ich habs ver = lo = = ren, magst

Vie = = = = ni, t'affretta!
Folg' mir, gehorche!

poco più animato.

8va ..... *loco*

ci = = di se ti re = sta un' ombra di pie = tà ____, si, di pie =
Gat = = tin Le = ben en = den, wenn dein Er = barmen schwand ____, ja, wenn es

tar = = di un co = re im = pia = ga, che speme più non ha ____, no, più non
du ____ mein Herz durch = boh = ren, denn je = de Hoffnung schwand ____ ja, denn sie

cresc. *fp*

D. & C. N.º 7745.

tà... *la = sciar = = mi anco = ra in vi = ta è*
schwand, diess Le = = = ben noch zu tra = gen wär

ha.... *un pre = = mio un ben su = pre = mo la*
schwand, ein süs = = = ser Lohn der Leiden ist der

In = voca il ciel per esso, *ma sor = do il ciel il*
Fleh' um des Himmels Gnade, doch bleibt er taub für

8a.....

trop = = = pa crudel = tà, *si ——— la = sciar = = = mi an = co = ra in*
mehr ——— als Todesschmerz, ja, dieses Le = = = ben noch zu

mor = = = te a me sa = rà, *si ——— un pre = = = mio un ben su =*
Tod für mein wundes Herz, ja, Lohn der Lei = = = den ist das

ciel sa = rà *ah ——— in = vo = = = ca il ciel per*
deinen Schmerz, ja, ——— ja, fleh' um des Himmels

loco 8a..... *loco* 8a.....

cresc. *f*

vi = ta è trop=pa cru=del = tà — *è*
tra = gen ist mehr als To = des schmerz — ist

pre = mo la mor=te a me sa = rà — *a*
Ster= = = ben für die = ses Herz, — ist

es = so ma sor=do il ciel sa = rà — *si*
Gna = de, er hört nicht dei = nen Schmerz — ja

Sa.

trop = pa cru = del = tà.
mehr als To = des = schmerz!

me a me sa = rà. *Oh i =*
Tod für die = ses Herz! Schre = ckens =

sor = do il ciel sa = rà *mi se = gui!*
taub ist er für deinen Schmerz! komm, folg' mir!

Sa. *loco*

Spo = = so! *pie = tà di*
Gat = = te! hab Er=bar = men!

stan = te *che fa = rò*
stun = de! ja, es sei!

Af = fret = ta *vie = ni*
Ge = hor = che! fol = ge!

me! *ah* *Du = = ca!* *ma pria* ___ *che sia com=*
men! ach Ri = = chard! ja, eh du dein Werk voll=

si *del tuo* ___ *fu=ror non*
ja! dein Grimm kann mich nicht er =

pi = = = ta tra = ge = = = dia si fu = ne = = sta, m'uc =
brin = = = gest magst du ____ mit eig = nen Hän = = den der

tre = = = mo se tut = = = to in me s'ap = pa = = ga, che
schre = = = cken, mein Glück ich hab' es ver = lo = = ren, magst

Vie = = = = ni t'af = fret = = ta, vieni
Komm ____ fort, ge = hor = = che, folge!

8a

ci = = di se ti re = sta un' ombra di pie = tà, ____ si, di pie =
Gat = = tinn Le = ben en = den, wenn dein Er = barmen schwand ____, ja, wenn es

f

tar ____ di un cor im = pia = ga, che speme più non ha ____ no, più non
du mein Herz nun durch = boh = ren, weil mir die Hoffnung schwand ____, die Hoffnung

in = voca il cie = lo a =
fleh um des Him = = mels

8a

ff *p*

D. & C. N°. 7745.

tà, *la* = *sciar* = = *mi an=co=ra in vi* = *ta* *è*
schwand! diess Le = = = ben noch zu tra = gen, ist

ha *un* *pre* = = *mio un ben su* = *pre* = *mo* *la*
schwand! ein süs = = ser Lohn der Lei = den, will =

desso invo = *ca il ciel per es* = *so* *ma sor* = = *do il*
Gna = de, fleh um des Himmels Gna = de! doch bleibt er stumm für

loco

trop = = *pa crudel* = *tà,* *si* _____, *la* = *sciar* = = = *mi anco* = *ra in*
mehr _____ als To = des = pein! ja, die = ses Le = = = ben noch zu

mor = = = *te a me sa* = *rà,* *si* _____, *un* *pre* = = = *mio un ben su* =
kom = = men ist der Tod, ja _____, ein süs = = = ser Lohn der

ciel sa = *rà* *ah* _____, *in* = *vo* = = = *ca il ciel per*
dei = nen Schmerz! ja _____, er = fleh nun des Himmels

8a

cresc:

vi = = tà è trop = pa cru = del = tà — *è*
tra = gen ist mehr als To = des = pein — ist

pre = mo la mor = te a me sa = rà — *a*
Lei = den ist nur ein schnel = ler Tod! — ist

es = so ma sor = do il ciel sa = ra — *si*
Gna = de, doch bleibt er stumm für dich — ja

8va

ff

accelerando

trop = pa cru = del = tà sposo m'ucci = di è trop = pa cru = = del =
mehr als To = des = pein! Gatte! Erbarmen ist mehr als To = = des =

me a me sa = rà, si, la morte un ben sa =
mir ein schnel = ler Tod! Lohn der Leiden ist mir der

sor = do il ciel sa = rà, vieni, t'af = fretta, t'af = fretta, ah
er bleibt stumm für dich, komme! ge = horche! ge = horche! so =

8va *loco*

ff accelerando

D. & C. N° 7745.

tà — *è* *trop* = = = *pa*
pein — ist mehr als

rà! *si,* *un* *ben* *sa* =
Tod! ja, ein Lohn ist

si! *l'o* = = *ra* *suo* = *na* = = = *ta* *suo* =
gleich! schon drängt die Zeit! dei = ne

ff *sf*

cru = = = = *del* = = = *tà,* *si,* *cru* = = *del* =
To = = = = des = = = pein, als To = = des =

rà *sa* = = = *rà,* *un* *ben* *sa* =
mir der Tod! der Lei = = den

na = = = = *ta* *è* *già,* *l'o* = = *ra* *per*
Stun = = de, sie schlug! ja, es schlug

tà, è cru = del = tà, è trop = pa cru = = =
= pein, ja, To = des = pein ist mehr als To = = =

rà, un ben su = = rà, mor = te un ben
Lohn ist mir der Tod, der Tod ist süs = = =

te suo = na = ta è già, l'o = ra suo = = na = = =
dei = ne Stun = de, sie schlug, ja, ja, die Stun = = =

sa

del = = tà.
des = = pein!

sa = = rà.
ser Lohn!

ta è già.
de sie schlug!

loco

fp

fp

ff

Fiesque.

O = ve si ce = la il per = fi = do? *Sot = trar = = si ei ten = = = ta in =*
Wo barg der freche Mör = der sich? Er kann nicht mehr ent =

CORO.

Sot = trar = = si ei ten = = = ta in =
Er kann nicht mehr ent =

Sot = trar = = si ei ten = = = ta in =
Er kann nicht mehr ent =

p

Maestoso.

Cher:

Del car = ne = fi = ce on de e = vi = tar la
Um des Hen = kers Hand sich zu ent = ziehn, nahm

va = no... Il Conte?...
flie = hen! Wo ist er?

va = no...
flie = hen!

va = no...
flie = hen!

Maestoso.

ff

Allegro.

ma = no e = = gli s'uc = cise.
er selbst das Le = ben sich!

Ah! veg = ga = si...
Was hö = re ich?

Ah! veg = ga = si...
Was hö = re ich?

Ah! veg = ga = si...
Was hö = re ich?

Allegro.

sf

D.& C.No 7745.

Maria. *(piangendo)* (weinenend)

Crudel!
Weh mir!

Chev:

La morte a lui! la vi:ta coll' in:
Er fand den Tod das Leben und die

fa:mia a te, donna in:fe: :del!
Schan:de bleib' dir, treu:lo:ses Weib!

All°

ff

8a

loco

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg